

8)
4895-24

87

4895-24

青鳥社叢書

青 鳥

六幕十二景的神仙劇

梅德林克著

王維克譯

1923

【上海泰東圖書局印行】

譯者的話

我譯完這本青鳥，本不必再說什麼，因為各人有各人的見解，我何必先來遮了諸位的眼睛呢？但是為非專攻文學者設想，我寫出我自己的一些極簡短的幾條意見，未嘗不能幫助人家了解這本稱為神祕的，稱為象徵的梅德林克的大作品。以下四條，每條都引用劇本中的語句作證，免得說空話：

（一）青鳥是什麼？是人生的真幸福。（也是大祕密。）真幸福不能在虛無縹渺的幻境裏找着，真幸福要在現實的世界找。『我們找出去很遠很遠，但是牠却在家裏呢！』

（二）金剛鑽和光是什麼？是我們的智慧，是我們的深思明辨的靈智。『這是大金剛鑽，他能使人看見一切……』『這是上路的時候了……我已經決定光做你們的頭目……』金剛鑽照見五蘊，示我們以真理；光引導我們去找青鳥，找人生的真幸福。

(三) 什麼是人生的真幸福？

最大的地上的幸福：富，做地主，虛榮滿足，不渴而飲，不餓而吃，一物不知，一物不懂，一事不做，過分睡眠，狂笑，（性慾過度），等等。『他們是危險品，足以把你的志氣打碎。』『上帝呀！他們怎樣的醜惡呀！』

『我們將要看見受得住金剛鑽光亮的幸福之靈魂了。』

1. 兒童的幸福：『他們唱歌，他們跳舞，他們嬉笑，但是他們不謊話……』『一個兒童的幸福，終是穿着天上人間最美麗的衣服。』
2. 家庭幸福：健康，清潔空氣，愛父母，青天，森林，晴天，春天，日沒，看星出現，雨，冬火，清白思想，赤腳露裏跑，等等。『他們實在能夠使你的生活變為輕妙

而有味呢……」

3. 大歡樂：公正，善，工作完成，思想，了解，看出美來，戀愛，母愛，還有沒有知道的幸福，……『她們多好看呀！……』

(四) 梅德林克的初期作品，大概以死的悲哀及命運的威權為根本思想——作青鳥時已轉向樂觀。已死的祖父的而說：『是的，我們睏得很多，等一個活人想念而醒……呵，生活終結的時候，最好是睡眠了……但是時常醒來倒也有趣味……』把一塊坟地變為一種神仙的，婚禮的花園……』但是命運一念仍見於此劇中：的而的而叫他多病而短壽的未生的弟弟不要到他家裏去投生，未生的弟弟說：『難道我有選擇權麼？』

其餘如美的佈景和人物，天真的兒童之思想和語言，事物本性之解釋，……都請讀者自己去賞識罷！……

總之：神秘不等於不能了解，讀者能加以思索

IV

，則此劇簡直是一個極豐富的寶藏，是一個人生的
明燈。

中華民國十二年 月，在上海。

人 物

(以入場先後爲次序)

母親的而而	走獸等 { (森林)
父親的而而*	樹木等 {
的而而*	大幸福等 { (幸福的花園)
的而而*	兒童的幸福等 {
密妖婆倍利命	家庭幸福等 {
麵包*	大歡樂等 {
火*	母愛
水*	
牛奶*	青孩子等 { (未來之國)
糖*	九星之王 {
狗*	情夫而而 {
貓*	情婦而而 {
光*	的而而 {
鐘點(十二個)	未生之弟 {
祖父的而而	看護人等 {
祖母的而而	看時間
的而而	
之兄弟姊妹	隣婦倍令各 { (醒覺)
夜睡眠	隣婦的小女孩 {
死	
鬼怪等	
傷風等	
黑暗等	
恐怖等	
星露等	

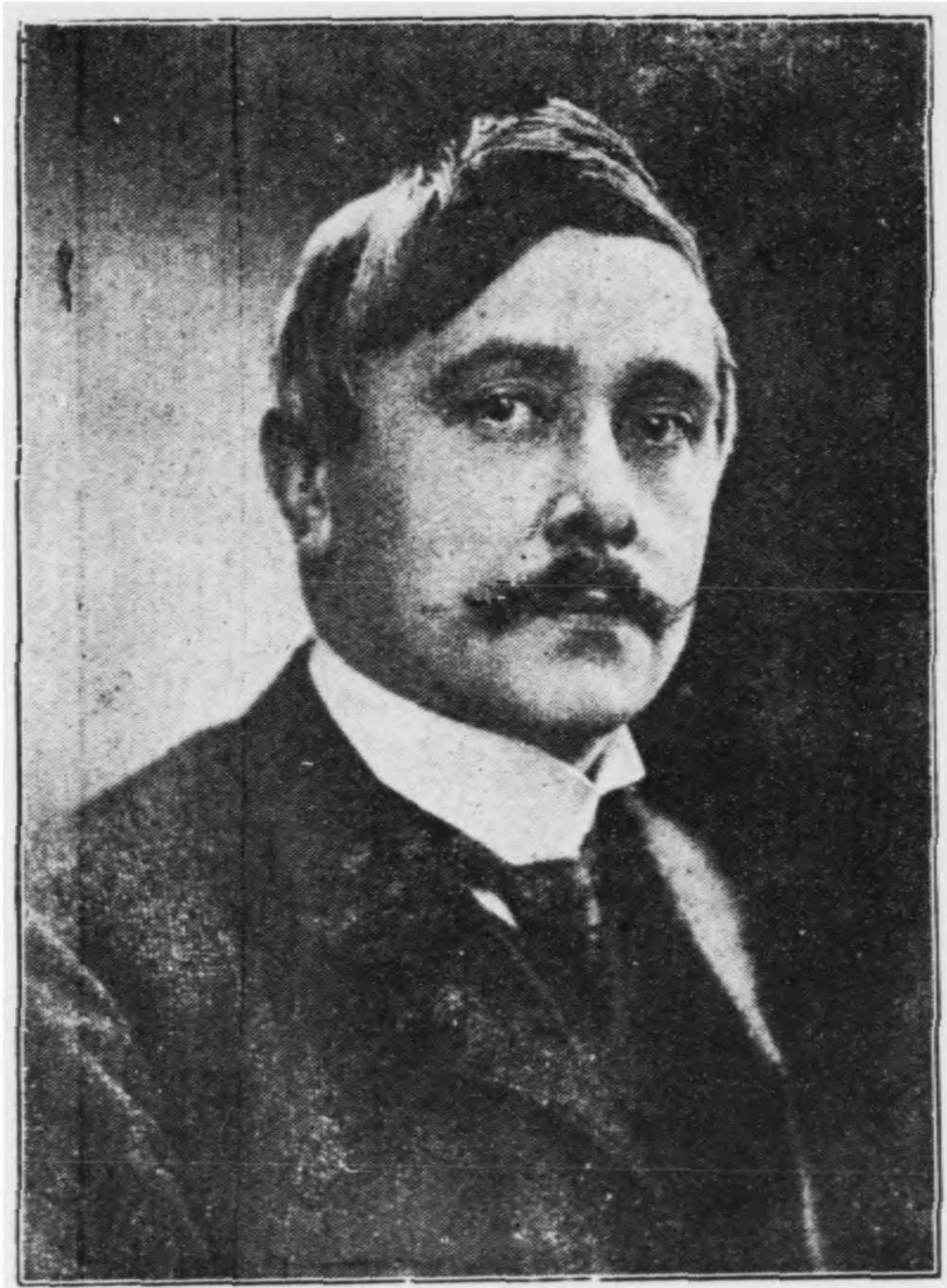
(記憶之鄉)

(夜之宮殿)

*爲旅行隊裏的人物。

六幕十二景

第一幕	第一景	樵夫的小屋
第二幕	第二景	妖婆的家裏
	第三景	記憶之鄉
第三幕	第四景	夜之宮殿
	第五景	森林
第四幕	第六景	幕的前面
	第七景	坟地
	第八景	幕的前面
	第九幕	幸福的花園
第五幕	第十景	未來之國
第六幕	第十一景	分別
	第十二景	醒覺



Masturick

服 裝

的而的而：佩羅之童話裏的小姆指的服裝：小紅硃砂袴子，湖色短衫，白襪，黃褐色鞋子或小皮靴。

密的而：格納帶而或小紅風帽的服裝。

光：月光色的長衣，即由灰白金色雜以銀及絲絹等之反射光而成光線四射的衣服。新希臘風，或英希風（如英國畫家華而妥克倫所繪者），或甚至有多少的帝國風。——身高，臂露，等。——頭飾：一種皇冕，或輕冠。

妖婆倍利俞，隣婦倍令各：神仙故事裏貧婦的傳說的服裝。在第一景中，妖婆變為王女可省。

父親的而，母親的而，祖父的而，祖母的而：格立姆童話中的樵夫或德國農夫的傳說的服裝。

的而的而的的兄弟和姊妹：稍變小姆指的各種服裝。

時間：傳說時間之服裝：大衣，黑的或暗青色；白

VIII

鬚飄動；大鎌刀和沙時計。

母愛：服裝和光有點相同，即輕輕的面紗，幾如透明的希臘刻像，愈白愈好。真珠寶石之類可以多帶，只要不妨害全體純粹及誠實的和諧。

大歡樂：如在劇本中所說，發光，美妙悅人顏色的長衣；玫瑰的醒覺，水的微笑，琥珀的露珠，黎明的青天，等……

家庭幸福：各種顏色的長衣；或者作農夫，牧人，樵夫，等的服裝，但是要理想化的，及表明神異的。

大幸福：在變化以前：重大的紅色或黃色的花緞大衣，大寶石等。在變化以後：咖啡色或朱古力色的貼身衣，終要給人家以下賤舞衣之感。

夜：大黑色衣，神祕地繡着許多星，反射赤褐色。暗黑面紗等。

隣婦之小女孩：光美頭髮；長白外衫。

狗：紅衣，白袴，油漆靴子，上墨油的帽子；他的

服裝多少的使人憶及約翰薄而。

貓：黑絲而有金箔條之舞衣。

上二個人物，牠們的頭都須小心地走獸化。

麵包：土耳其奢華長官的服裝。大的絲袍或深紅天鵝絨的，縫着金條。大頭巾。彎刀。大肚，面紅，頰漲，十分肥大。

糖：絲長衣，太監神氣，半青半白，可以使人家當牠是糖麵包包紙一樣。頭飾如土耳其皇宮的衛兵。

火：紅的舞衣，硃砂大衣，反射閃閃之光，搖動不定的金光。冠飾爲數種火焰色彩。

水：『驢皮』童話的時間色之長衣，即淺藍色或海綠色，透明反射，有流動之感，同樣新希臘風或英希風，不過比較巨大，比較流動。以海草或蘆葦之花爲頭飾。

走獸：平民的或鄉人的服裝。

樹木：各種綠色或樹幹色之長衣。以枝葉之不同而顯示各種樹木的特性。

青 鳥

第一幕

第一景

樵夫的小屋

台上布置一個樵夫小屋的內部，簡樸，有農舍風味，但不顯貧困的狀態。——壁內的火爐，那裏木塊吐着火焰。——廚房裏用的器皿，櫃，麵包箱，老式大時鐘，紡絲車，自來水管頭，等等。——在桌子上燈亮着。——櫃兩邊，睡着一隻狗，和一隻貓，他們都彎着腰，鼻子放在尾巴裏。——狗貓 間有一個大糖塊，青白色相間。——一個圓籠子掛在壁上，裏面有一隻斑鳩。——後壁有兩個窗洞，那裏面的百葉窗是關着。——一個窗下有一張踏櫪。——在左面便是來房裏的大門，備有一個大門。——在右邊還有個



踏櫪，從此可以到頂樓上去。——在右邊又有二張小近頭有二張椅子，衣裳都當心地擱在上面。

【幕閉時，的而的而和密的而都熟睡在他們的小牀上。母親的而替他們最後弄緊一次被頭，俯身上去，凝視了一回他們的睡覺；又招呼父親的而，他那時正把頭伸進半開的門裏。母親的而把一隻手指放在唇上，叫他肅靜，後來息了燈，用脚尖著地跑向右邊去了。於是合上黑暗了一會，後來有光漸漸大起來，從百葉窗的縫裏透進來。在桌子上的燈也自己亮起來，兩個小兒似乎都醒了，坐了起來。】

的而的而

密的而？

密的而

的而的而？

的而的而

你瞞着麼？

密的而

你呢？……



的而的而

沒有，我沒有睏，因為我對你講話呢……

密的而

這是聖誕日，是不是？

的而的而

還沒有；明天才是呢。但是那聖誕老人今年不會帶什麼東西來了……

密的而

爲什麼？……

的而的而

我聽見媽媽說，她沒有工夫到城裏去預先通知他，但是他明年要來的……

密的而

到明年不是長久的麼？……

的而的而

不是很短的……但是他今天夜裏到富家小兒那

青

鳥

裏去了……

密的而

真的麼？……

的而的而

啊！……媽媽忘記熄燈！……我有一個意思！

……

密的而

什麼？

的而的而

我們爬起來……

密的而

這不許的罷……

的而的而

因為沒有人在這裏……你看見那百葉窗麼？…

密的而

呀！牠們多亮呀！……

的而的而

這是從慶祝會裏來的光線。

密的而

什麼慶祝會？

的而的而

對過，富家小兒的家裏。這是聖誕樹。我們去
開百葉窗……

密的而

我們可以麼？

的而的而

自然可以，沒有別人在這裏……你聽見音樂麼
？……我們起來罷……

【兩個小兒下了牀，跑到一個窗前，登上那踏機，推開百葉
窗。一種強烈的光線射進台上。小兒急忙向外邊注視。】

的而的而

我可以看見一切的東西！……

密的而，【她在襪上不過佔了一塊很小的地方。】

我不看見……

的而的而

天下雪呢！……現在有兩輛六隻馬拉的車子！

……

密的而

十二個男孩子走出來了！……

的而的而

你真是笨人！……這些是女孩子……

密的而

他們着了短袴……

的而的而

你曉得……不要這樣擠我！……

密的而

我碰也沒有碰着你。

的而的而，【他幾乎佔了全襪。】

一張櫈子都給你佔了……

密的而

但是我何嘗有一點兒地方呢！……

的而的而

那末不要響，我看見那樹！……

密的而

什麼樹？……

的而的而

自然是聖誕樹了！……你只看那牆壁！……

密的而

我只看那牆壁，因為我沒有地方……

的而的而，【他讓出一點地方。】

啦！……夠了麼？……你那裏不比我好些麼？

…有許多光線！有許多！……

密的而

他們喧鬧得這樣，究竟在那裏做些什麼事情？

.....

的而的而

他們弄音樂呢。

密的而

他們發怒了麼？.....

的而的而

不，但是這很疲倦的。

密的而

又是一輛車子，白馬拉着！.....

的而的而

不要做聲！.....看好！.....

密的而

掛在樹上的金色東西是什麼？.....

的而的而

不過玩物罷了，我可以斷定！.....刀啊，槍啊
，兵啊，砲啊.....

密的而

是不是還掛着些洋囡囡呢？……

的而的而

洋囡囡？……笨東西；這些有什麼好玩……

密的而

在桌子上，那又是什麼呢？……

的而的而

這些是糕餅，果子，牛酪饅頭……

密的而

當我小的時候，我曾經吃過一點的……

的而的而

我也吃過的，這比麵包要好得多呢，但是我沒有吃過許多……

密的而

他們有的是不少啊……滿桌子都是的……是不是他們要吃呢？……

的而的而

自然；不吃做什麼？……

密的而

爲什麼他們不馬上就吃呢？……

的而的而

因爲他們不餓……

密的而，【驚奇○】

他們不餓？……爲什麼？……

的而的而

因爲他們要吃就可以吃了……

密的而，【懷疑○】

天天都是這樣麼？……

的而的而

有人說他們是這樣……

密的而

他們都吃完麼？……他們願意給別人吃麼？…

的而的而

給誰？……

密的而

給我們……

的而的而

他們不認識我們……

密的而

假使我們向他們要呢？……

的而的而

那不成。

密的而

爲什麼？…

的而的而

因爲這是不正當的事情。

密的而，【拍手○】

呵！他們怎樣的美麗呀！……

的而的而，【樂極○】

而且他們笑呢，他們笑呢！……

密的而

這些小孩還跳舞呢！……

的而的而

是的，是的，我們也跳舞起來罷！……

【他們高興極了，在踏板上頓腳○】

密的而

呵！多好玩呀！……

的而的而

有人把糕餅給他們了！……他們可以拿到手了！……他們吃了！他們吃了！他們吃了！……

密的而

那些頂小的也吃了！……他們有二塊，三塊，四塊！……

的而的而，【被歡樂弄醉了○】

呵！這真是可愛！……怎樣可愛呀！怎樣可愛呀！……

密的而，【暗暗地數着糕餅○】

我，我拿到十二塊！……

的而的而

我呢，四倍十二塊！……但是我情願分些給你

……

【有人敲小屋的門】

的而的而，【忽然靜默而恐懼。】

什麼？……

密的而，【驚怖。】

這是爸爸！……

【他們正狐疑不決地要去開門，那大門自己作磨擦的聲音而抬起來了；大門於是半開，一個小老婦人進來，她着了綠衣，戴着一塊紅包頭。她是駝背，跛足，瞎一眼；鼻和額幾相接近；扶杖而走。我們一望便可知她是一個妖婆。】

妖 婆

這裏有會歌唱的草或是青色的鳥麼？……

的而的而

我們草是有些，但是不會唱的……

密的而

的而的而有一隻鳥。

的而的而

但是那不能給人家……

妖 婆

爲什麼？……

的而的而

因爲牠是我的。

妖 婆

這自然是一個理由。牠在那裏，這隻鳥？……

的而的而，【指籠。】

在籠子裏……

妖婆，【戴上眼鏡去觀察那隻鳥。】

我不要牠；因爲牠還不很青。所以你們應當和我去找我所要的青鳥。

的而的而

但是我不知道牠在那裏……

妖 婆

我也不知道。所以該當去找到牠。到十分要緊

的時候，沒有會唱的草我還有法子想；但是青鳥我一定要的。這是爲了我的小女孩的緣故，她現在病得很利害。

的而的而

她有什麼病？……

妖 婆

我們不確實知道她的毛病；她希望會得一個快樂……

的而的而

真的麼？……

妖 婆

你知道我是什麼人？……

的而的而

你有點像我們的隣婦，倍令各夫人……

妖婆，【忽然怒起來○】

全然不對……沒有關係……真討厭！……我是
妖婆倍利倫……

的而的而

呵！狠好……

妖 婆

你們應當立刻就動身。

的而的而

你同我們來麼？……

妖 婆

我一定不能夠，因為我今天早晨已經燒了一鍋肉湯，假使我每次離開牠一點鐘，那肉湯就要沸滿出來的……【順次指點天花板，煙囪，窗門。】你們情願從這裏出去，那裏出去，或是那裏出去？……

的而的而，【畏縮地指點門。】

我甯可從那裏出去……

妖婆，【忽又怒起來。】

這是一定不可以的；而且這是一種極壞的習慣！……【指窗。】我們從那裏出去……好！……你們還等什麼？……快些把衣裳穿起來……【二個小兒聽命

快快地穿衣。]我來幫助密的而……

的而的而

我們沒有鞋子……

妖 婆

不要緊的。我馬上要給你們一頂小魔帽子。你們的爺娘在什麼地方？……

的而的而[指右門。]

他們在那裏；他們睡着呢……

妖 婆

你們的公公和婆婆呢？……

的而的而

他們死了……

妖 婆

你們的小兄弟和小姊妹呢 ……你們有沒有？…

的而的而

有，有；三個小兄弟……

密的而

還有四個小姊妹……

妖 婆

他們在那裏？……

的而的而

他們也都死了……

妖 婆

你們願意再看見他們麼？……

的而的而

好呵！……馬上！……把他們指點給我們看！

……

妖 婆

他們不是在我的袋子裏……但是運氣好；你們經過記憶之鄉的時候可以再看見他們的。這鄉正在到青島那裏的一條路上。走過第三個十字路口之後，那左邊便是。——我打門的時候，你們做些什麼事情？……

的而的而

我們正戲着吃糕餅。

妖 婆

你們有糕餅麼？……在那裏？

的而的而

在富家小兒的宮庭裏……來看，這真好看呀！

……

【他引妖婆到窗門口。】

妖婆，[到窗口。]

這是旁人在那裏吃東西！……

的而的而

是的，但是我們都看得見呢……

妖 婆

你對於他們有不甘心的地方麼？

的而的而

爲什麼？……

妖 婆

因爲他們都吃光了。我想他們不該不給一點你

吃吃……

的而的而

不對，因為他們是富有的……是不是？他們那裏怎樣美麗呀！……

妖 婆

這並不比你們家裏美麗些。

的而的而

真的麼！……我們這裏是黑暗些，房間是小些，而且沒有糕餅……

妖 婆

這完全是一樣的；不過你看不出來罷了……

的而的而

是的，我看得很好，我有很好的眼睛。禮拜堂上的鐘面，我可以看得出幾點鐘，但是爸爸看不見呢……

妖婆，【忽然怒起來。】

我說你是看不出來的！……你看我怎樣？……

你看我是像什麼？……【的而的而不安地靜着○】呢，回答我，好叫我看你的眼光？……我是美麗的還是醜陋的？……【更加不安的靜默○】你不願意回答我麼？……我是少壯還是衰老了？……我面頰紅的還是黃的？……我或者是有一個肉瘤罷？……

的而的而，【安詳些○】

不，不，肉瘤不大……

妖 婆

大的，看你這個樣子，人家總以為牠是非常的大呢……我是不是有一個鈎鼻子，而且左眼是裂開的呢？……

的而的而

不，不，我不說……誰裂開牠的？……

妖婆，【愈加怒起來○】

但是牠沒有裂開呢！……無禮的！頑皮的孩子！……牠比別的一隻還要好看些；牠是大些，明亮些，而且牠是和天一樣的青呢……至於我的頭髮，

你看見麼？……牠們是美妙，像田裏的麥一樣……有人說牠們和純粹的黃金一樣！……而我有這許多，把我的頭都壓得俯下來了……他們往四面披散下來……在我的手上，你看見牠們麼？……

【她握起兩小把灰白頭髮○】

的而的而

是的，我看見有一些……

妖婆，【憤怒○】

有一些！……幾束！幾抱！幾球！幾金波！……我很知道有人說不看見牠們呢；但是我想，你不是這類盲目的惡人罷？……

的而的而

不，不，我看得很好，只要那些東西不是隱藏着的……

妖 婆

但是其餘的也應當用同樣的勇氣去看出來！……人類真是奇奇怪怪的……自從許多妖婆死去之後

，他們不再看見一切，也不懷疑一切……運氣得很，我身邊常常帶着洗刷糊塗眼睛的東西……我從我的袋裏拿出什麼東西來呢？……

的而的而

呵！那可愛的小綠帽子！……在那帽章上發光的又是什麼呢？……

妖 婆

這是大金剛鑽，牠能使人看見一切……

的而的而

真的麼？……

妖 婆

真的；你戴上這頂帽子之後，把這個金剛鑽略微轉一轉：從右向左，譬如，看好，這樣子，你看見麼？……那時牠便壓在一個人家不知道的肉瘤上面，肉瘤便會叫你開眼睛……

的而的而

這不會有危險麼？……

妖 婆

適相反背，牠是很神異的……你馬上可以看見東西的內部；如麵包，酒，胡椒的靈魂……

密的而

我們也能夠看見糖的靈魂麼？……

妖婆，【忽然怒起來○】

這是不必說得！……我不愛人家發沒有用的問題……糖的靈魂並不比胡椒的靈魂有趣味些，現在我給你們我所有的東西，可以幫助你們去找青鳥……我很知道「隱身指環」和「飛毯」對於你們是更加有用……但是我把那安放牠們的櫥上的鑰匙遺失了……啊！我幾乎忘了……【指金剛鑽○】當你這樣拿，你看好……稍微多轉一些，你便能回看過去的事情……再一小轉，你便能前看將來的事情……這是一件奇異，有實用，而且不做聲的東西……

的而的而

爸爸要把牠拿去的……

妖 婆

他不會看見的；戴在頭上的時候，沒有旁的人可以看見的……你要試試麼？……【她同他戴小綠帽子。】現在，轉那金剛鑽罷……一轉，後來再……

【的而的而繞轉了那金剛鑽，室中的東西忽然都有一個奇異的變化。那老妖婆變了一個絕世的美麗公主；小屋牆壁上面的石子，光亮起來，青如碧玉，變為透明體，光芒四射如同寶石一樣。不值錢的用具都變得神氣而發光起來；白木的桌子如同大理石桌子一樣壯麗高貴；時鐘盤面上也閃起眼睛來，作快活的笑臉，同時那在臺前的小門半開了，放出那些鐘點【女子裝束。】她們大家牽了手，大笑，隨着精妙的音樂而跳舞起來。】的而的而覺得有點迷亂，指着那些鐘點叫起來。】

的而的而

這些美麗的夫人是些什麼人呢？……

妖 婆

不要怕；這些是你一生的鐘點，她們很高興，因為有一刻兒的自由和現身的緣故……

的而的而

爲什麼這些牆壁又這樣燦爛呢？……牠們是糖做的，還是寶石做成的？……

妖 婆

一切的石頭都是相同的，一切的石頭都是寶貴的；但是人只能看見少數的是寶石……

【當他們說話的時候，神異的事仍舊繼續下去，以至於完畢。那些四斤的麵包的靈魂，裝着愚笨人的樣子，穿着麵包皮色的舞衣，滿身塗着麵粉，跳出麵包箱，繞着桌子跳動，那裏又跑出了火，牠是從火爐裏跑出來的，穿着黃色和紫色的舞衣，追着四斤的麵包們大笑。】

的而的而

這些壞的笨人又是些什麼人？……

妖 婆

沒有什麼要緊；這些是四斤的麵包的靈魂，牠們趁真理有權力的時從箱子裏跳出來，因爲那裏面太擁擠了……

的而的而

那大的紅魔鬼沒有好意罷？……

妖 婆

低聲！……不要講得太高，這是火……牠的脾氣是不好的。

【談話的時候，神異的事也不間斷。睡在樹脚旁的狗和雌貓同時大叫一聲，便隱藏到一個地坑裏去，變了兩個人出來，一個戴着狗面具，一個戴着雌貓頭。即刻，那戴着狗面具的小人——我們以後叫他狗——衝到的而的而身邊，和他努力地接吻，而且發了許多使人驚嚇的，不和順的撫媚的話；同時戴着貓頭的小婦人——我們簡稱她貓——先自己分梳了頭髮，洗了手，摸光了她的髮，便跑近密的而面前。】

狗，【叫，跳，推倒各物，不堪的樣子。】

我的小上帝！……晨安！晨安，我的小上帝！……最後，最後，我會說話了！我有許多話要對你講！……我從前吠也無用，搖尾也不能達我的意思啊！……你是全然不懂！……但是現在！……晨安！晨安！……我愛你！……我愛你！……你要我玩點希奇事情麼？……你要我直立而行麼？……你要

我用手走路，或是在繩子上跳舞麼？……

的而的而，【向妖婆○】

這狗頭先生是誰？……

妖 婆

你看不出來麼？……這是的六【狗名】的靈魂，
你曾經釋放過牠的……

貓婆，【走近密的而，握她的手，極
有禮貌而謹慎○】

晨安，小姐……今天早晨你何等的美麗呀！…

密的而

晨安，夫人……【向妖婆】這是誰？……

妖 婆

這很容易看出來的；握你手的是的來德【貓名】
的靈魂，……和她接吻罷……

狗，【推貓婆○】

我也要！……我和小上帝接吻！……我和小姐
接吻！……我和一切的人接吻！……了不得！……

我要做點頑意兒！……我要來嚇的來德！……胡！
胡！胡！……

貓 婆

先生，我不認識你……

妖婆，【用小杖威嚇狗。】

你，你快替我靜些罷；要不然，你就要回到靜
默的狀態，直到時間的末了……

【當時神異的事繼續進行：那紡絲車瘋狂一樣地轉着在室的一
角，紡出光耀的光線來；那自來水管頭在別一角唱出尖銳的聲
音，變爲光泉，流出珠寶及翡翠一般的水到水清裏；從那裏跳
出水的靈魂來，像一個溼的，亂髮的，多淚的女郎，她立刻就
去和火相打。】

的而的而

這個溼的女郎呢？……

妖 婆

不要怕，這是水，她從塞子裏跑出來的……

【牛奶壺傾倒在桌上，落地而碎；從流溢的牛奶裏站起一個白

色怕羞的東西，她似乎怕一切別的東西。】

的而的而

那穿襯衫的怕的婦人又是誰呢？……

妖 婆

這是把壺打破了的牛奶……

【那睡在榻榻旁的糟塊漲大起來；裂開紙包，衝出一個假斯文的人，穿着半白半青的長大衣，假裝微笑走向密的而。】

密的而，【不安的態度。】

牠要什麼？……

妖 婆

但這是糖的靈魂呀！……

密的而，【安定下來。】

是不是牠有麥糖？……

妖 婆

在牠的袋裏有的，牠的手指都是糖棒……

【燈從棹上落下來，同時火焰上升，變成一個光輝奪目的處女，美麗無比。她身掛長的，透明而又閃耀的紗巾，好像是喜極

而不動的立着。】

的而的而

這是女王罷！……

密的而

這是聖母！……

妖 婆

不是，我的孩子，這是光……

【當時榮鍋在架上旋轉如响陀螺；衣櫥的門也開了，推出許多日光色和月光色的布匹；同從頂樓上降下來的許多也很光亮的被布，相混在一起，但在這個時候忽有人在右門重敲三下。】

的而的而，【驚恐。】

這是爸爸！……他聽見我們的聲音了！……

妖 婆

轉金剛鑽！……從左向右！……【的而的而速轉金剛鑽。】不要這樣快！……上帝呀！……這太晚了！……你已經轉得太急促了。牠們將來不及返到牠們原來的位罝，我們要有多少煩惱了……【妖婆再變為老婦人，小屋的牆壁失去光輝，鐘點進了時鐘，紡絲車停止，等等。】

但在一切着忙和紛亂的時候，那火瘋狂一樣地在室內轉着找火爐；一個四斤的麵包不能跑進麵包箱，哭泣起來，叫得怪可怕
○] 怎麼？……

麵包，【流淚○】

箱子裏沒有位置了！……

妖婆，【俯視麵包箱○】

有的，有的……【把已經進去的麵包推緊些○】

來，快點，你們排着罷……

【又有打門的聲音○】

麵包，【驚恐，用力擠，仍不能進去
○】

仍舊沒法想！……他要先把我吃掉了！……

狗，【在的而的而四週跳躍○】

我的小上帝！……我仍舊在這裏！……我仍舊
能夠說話！我仍舊能夠和你接吻！……仍舊！仍舊
！仍舊！……

妖 婆

怎樣，你也是？……你仍舊在那裏？……

狗

我真交運……我沒有能夠回到那靜默的狀態；
那地坑關閉得太快了 …

貓 婆

我也是這樣……什麼事要發生呢？……這危險
麼？……

妖 婆

上帝呀，我應當對你說句真話：凡是伴着這兩個
小孩的，在旅行終止的時都要死的……

貓

不同他們作伴的呢？……

妖 婆

他們再可以活幾分鐘……

貓婆，【向狗○】

來，回到地坑裏去罷……

狗

不，不！……我不願意！……我要跟着小上帝
！……我願常常和他講話！……

貓 婆

蠢漢！……

【又有打門的聲音○】

麵包，【哭得流熱淚○】

我不願意死在旅行終結的時候！……我願意馬
上回到我箱子裏去……

火，【牠在房間裏瘋狂似的找火爐，發
痛苦的嘆聲○】

我找不着我的火爐！……

水，【她試試塞塞子口而不能○】

我不能回進我的塞子口！……

糖，【繞着她的紙包亂動○】

我已經把我的紙包弄破了！……

牛奶，【面白而怕羞○】

我已經把我的壺打破了！……

妖 婆

牠們都是笨人，我的上帝呀！……牠們都是笨人，懦夫！……你們寧可繼續過活在醜陋的箱子裏，地坑裏，水管裏，不願意陪着這兩個小孩去找青鳥麼？……

全體，【除去狗和光。】

對了！對了！立刻！……我的水管！……我的麵包箱！……我的火爐！……我的地坑！……

妖婆，【對光說，那時光像做夢一樣的
看着破燈。】

你呢，光，你怎樣說？……

光

我陪這兩個小孩去……

狗，【歡喜而叫。】

我也是這樣！我也是這樣！……

妖 婆

那是狠好的。而且回復原狀是太遲了；你們不

能自主，你們還是和我們同出去罷……但是你，火，不要近人；你，狗，不要欺侮猫婆；你，水，要走正道，不得隨處亂跑……

【打在右邊門上的聲浪更加猛烈了。】

的而的而，【聽着。】

這仍舊是爸爸！……這次，他起來了，我聽見他走路呢……

妖 婆

我們都從窗子裏出去罷……你們都先到我家裏去，那裏我可以使一切動物和東西穿着得適當……

【對麵包。】你，麵包，拿了那個籠子，我們可以放青鳥在裏面……你應當當心這個……快點，快點，不要再虛費時間了……

【那窗洞馬上引長，如同一個門。他們都出去，以後窗洞復回原狀，靜悄悄地關起來。室中再變為黑暗，兩張小床仍舊埋在黑影裏。右邊門半開，在半開門中現出父親及母親的而的而的頭。】

父親的而

沒有什麼……這叫的大概是蟋蟀……

母親的而

你看見他們麼？……

父親的而

自然……他們睡得很平靜……

母親的而

我聽見他們呼吸呢……

【門再關起來○】

幕

第二幕

第二景

妖婆的家裏

台上佈妖婆倍利侖宮庭裏的一間莊麗的前室。發光的大理石柱，柱頭飾着金和銀，還有階石，走廊，欄干等物。

【貓婆，精，火穿着得很華美從右側後面進來。牠們是從一間發出光線：房間裏出來的：這間就是妖婆的着衣室。貓婆着黑絲舞衣，外加輕紗；精也着絲衣；半白半青；火則着多種顏色的頭飾和搖光不定的金色長袍。牠們穿過客廳，跑到台前右方，同貓婆相會在【廊之下。】

貓 婆

這裏走。這宮庭裏的路我都曉得了……這是青鬚子傳給妖婆倍利侖的……現在兩個小孩和光都去

看妖婆的小女孩了，我們趁這機會利用我們最後這分鐘的自由罷……我把你們帶到這裏，是要和你們討論討論我們所處的地位……我們都在這裏了罷？……

糖

現在狗從妖婆的着衣室裏出來了……

火

牠穿着得像什麼東西啊？……

貓 婆

牠穿了灰娘子馬車後面從者的僕役式的衣服……牠真是應當穿這樣的衣服……牠有一個奴僕的靈魂呢……但是我們藏在欄干後面去罷……奇怪得很，我終不能相信牠……最好我對你們講的話不要讓牠聽了去……

糖

已經沒有用了……牠已看見了我們……看呀，水這個時候也從着衣室裏出來了……上帝呀！她多

麼美麗呀！……

【狗和水來和第一個團體會合○】

狗，【跳躍○】

現在！現在！……我們怎樣的美麗！你們看這些絲帶，再看這些飾物！……這是金的，一點不錯！……

貓婆，【對水說○】

這是「驢皮故事」時間顏色的衣服麼？……我似乎有點認識的……

水

是的，這一種衣服頂和我相稱了……

火，【在齒間發聲○】

牠沒有雨傘……

水

你說什麼？……

火

沒有什麼，沒有什麼……

水

我想你是說一個大紅鼻子的，我從前有一天看見過的……

貓 婆

來，不要鬧嘴，我們有更要緊的事要做呢……
我們只要等麵包來：她在什麼地方？……

狗

牠在那裏忙着選擇衣服，還沒有完結……

火

這真可憐，一個人有一副笨相貌，又有一個大肚子……

狗

後來牠決定選了一件土耳其式的長衣，飾着珠子，又帶了一把彎刀，包一塊頭巾……

貓 婆

牠來了！……牠穿了青鬍子的一件頂美麗的長衣……

【麵包進來，服飾正如上面所講的。長褲衣在牠大肚子上拉得很緊。牠一手拿着插在腰間的彎刀，又一手拿着放青鳥的籠子。】

麵包，【大模大樣搖擺出來。】

好啊？……你們看我怎樣？……

狗，【繞着麵包跳。】

怎樣美麗：怎樣笨！怎樣美麗！怎樣美麗！…

貓婆，【向麵包。】

兩個小孩穿好了麼？……

麵 包

是的，的而的而先生已經穿了一件小姆指式的紅短衫，白襪子，青袴子；至於密的而小姐，她穿了格勒帶而式的長衣和灰娘子式的便鞋……但是最困難的服式就是光的了！……

貓 婆

爲什麼？……

麵 包

妖婆說她已經這麼美麗，可以不必再穿什麼！
……那時我就拿我們的尊嚴重大的榮譽的名義反對
；我後來宣言，假使照這個樣子，我不情願和她同
出去……

火

應當買一個燈罩給她！……

貓 婆

那妖婆怎樣回答呢？……

麵 包

她便在我頭上，肚子上打了幾棍……

貓 婆

後來呢？……

麵 包

我被她嚇服了；但是，後來，光自己決定穿一件月光色的長衣，這是從驢皮的寶箱裏找出來的…

貓 婆

好了，不要再多說了，時間已經不多了……我

們的將來，是一個大問題……你們已聽見妖婆說過了，旅行終結的時候，就是我們生命終結的時候……那末我們要儘量地把旅行的時間延長，儘量地想些好方法出來……但是還有別的事情；我們要考慮我們種族境況和我們子孫的命運……

麴 包

好！好！……貓的話極有道理！……

貓 婆

聽我講……我們都在這裏，動物，東西，原質，我們都有一個人類還不知道的靈魂。這是我們所以還能夠獨立存在的緣故；但是，假使他找着了青鳥，他便知道一切，看見一切，我們便要全然進了為他的掌握之中……這是我一個老的女友夜告訴我的，她而且是人生的秘密之保護人呢！……所以，我們的利益起見，我們要不惜重價來阻止他尋得青鳥，甚至斷送這些小兒的性命的事情我們也要做……

狗，【憤怒○】

牠講什麼？……那個再講一遍，好叫我聽聽清楚，牠究竟講些什麼？……

麵 包

肅靜！……還沒有輪到你說話呢！……我基本會議的主席……

火

誰推你做主席的？……

水，【對火說○】

不要響！……你有什麼權限可以干涉？……

火

我應當來干涉的……我用不着你的忠告……

糖，【勸和的樣子○】

容我說句話……我們不要相爭……這是很緊要的關頭……我們頂緊要的問題是應當採用那一種手段……

麵 包

我十分贊成糖和貓婆的意見……

狗

真是笨貨！……一句話，只有人類！……我們應當服從他，他叫我們做什麼就要做什麼！……只有這一件事是真的……我只知道有他！……人類萬歲！……我們死死生生都是爲着人類！……人類就是上帝！……

麵 包

我完全贊成狗的意見。

貓婆，【向狗。】

但是你講出理由來……

狗

沒有什麼理由！……我愛人類，這就夠了！……假使你要做反對他的事情，我先把你咬死，再去告訴他一切的事情……

糖，【柔和地插進來。】

容我說句話……不要因爲討論而結了仇……從不同的方面看來，你們是各有各的理由……一事終

有贊成和反對兩方面的……

麵 包

我完全贊成糖的意見！……

貓 婆

我們在這裏，水，火和你們自己麵包，狗，我們不是無名的專制政策的犧牲品麼？……你們記得，專制魔王沒有來的時候，我們自由自在地在地球上跑來跑去……那時水和火是全世界唯一的主人；但是你們看，現在變得怎樣了！……至於我們，不過是大野獸傳下來的弱者罷了……當心些！……做出沒事情的神氣……我看見妖婆和光來了……光是和人類同黨；這是我們頂壞的敵人……現在來了……

【妖婆和光，走至右側，的而的而和密的而後面跟着○】

妖 婆

呃？……什麼事？……你們在這一角裏做什麼？……你們好像有陰謀的神氣……這是上路的時候了……我已竟決定光做你們的頭目……你們應當服

從她，和服從我一樣，我把小杖給了她……兩個孩子今晚要去拜會他們的祖父母，他們已死了……爲謹慎起見，你們不必陪他們去……他們今晚在死者的家庭裏……當這個時候……你們預備明天旅行的一切事情，這個旅行或者是狠長久呢……好了，動身罷，各做各的事情！……

貓婆，【僞君子的狀態○】

這真就是我才對他們說的話，妖婆夫人……我督促他們憑着良心，勇氣，去幹他們的職務；但是不幸得很，狗常常要和我爲難……

狗

牠講什麼？……等一等！……

【牠要跳向貓婆，但是的而的而阻止牠的動作，用一種威嚇的手勢止住牠○】

的而的而

下去，的六！……小心些；假使你以後再犯了一次……

狗

我的小上帝，你不曉得這裏面的緣故，這就是牠……

的而的而，【嚇狗○】

合嘴！……

妖 婆

好，把事情做了… 今晚，麵包暫且把籠子還給的而的而… 青鳥也許藏在過去當中，在他們的祖父母那裏……無論如何……這終是一個機會，不能讓他過去……哦，麵包，籠子呢？……

麵包，【尊嚴的態度○】

請你等一等，妖婆夫人【如同演說家演講一樣○】你們大家作見證，這個銀籠子是委托了我保管的……

妖婆【插入○】

夠了！……不要說了……我們從那裏出去，同時小孩們從這裏出去……

的而的而，【有些不安○】

我們倆單獨走麼？……

密的而

我餓了！……

的而的而

我也餓了！……

妖婆，【向麵包○】

解開你的土耳其式的長衣；把你的肚子割幾片
給他們……

【麵包解開長衣，拿刀割牠的大肚子，把兩塊麵包送給兩個小
孩○】

糖，【走近小孩們○】

容我給你們一點大麥糖罷……

【牠一個一個地折斷左手上的五個指頭，送給他們○】

密的而

牠做什麼？……牠把牠自己的指頭折斷了……

糖，【有邊的糖子○】

嘗一嘗，牠們的味道很好……這是真正的大麥

糖……

密的而，【試一根手指○】

上帝！怎樣的好呀！……你有許多麼？……

糖，【和順的態度○】

是的，我要多少就有多少……

密的而

你這樣敲斷牠們，你很痛麼？……

糖

一些都不痛……正是相反；這是很有益的，因為馬上就再生出來了，這樣我可以常有清潔的和新鮮的指頭了……

妖 婆

來，我的孩子們，不要多吃糖了。不要忘記你們馬上便要到祖父母家裏去吃晚飯了……

的而的而

他們近在這裏麼？……

妖 婆

到那時候你便會看見……

的而的而

他們既然死了，我們怎樣看見他們呢？……

妖 婆

因為他們還活在你們的記憶裏，怎樣他們會死呢？……人們不知道這一個秘密，因為他們知道的事情是極少；但是你，靠着金剛鑽的力量，你可以去看見那我們記憶着的死者，生活得和沒有死的一樣快樂呢……

的而的而

光和我們同去麼？……

光

不……這是你們家眷的相會，我不去的好……我在這裏附近等着，不要去冒昧……他們沒有請我去……

的而的而

應當從那一條路去呢？

妖 婆

從那裏……你們是在記憶之鄉中的門檻上了。
當你轉了那金剛鑽的時候，你立刻就能看見一棵大樹，樹上有一塊紙牌，那紙牌可以告訴你是到了，……但是，不要忘記，你們兩人應當在八點三刻回來……這是極要緊的一件事……一定不可誤時……因為假使你們回來遲，一切的東西便變為沒有了……等會見……【叫貓，狗，光，等○】走這裏……兩個孩子走那裏……

【妖婆從右邊和光，諸走獸，等出去；同時孩子們從左邊出去

○】

幕

第三幕

第三景

記憶之鄉

濃霧中，在台前右側現出一棵大樅樹的樹身，上面挂着一塊紙牌。淡白的，亂射的，微弱的光線。

【的而的而及密的而在樹根旁。】

的而的而

樹在這裏了！……

密的而

還有一塊紙牌！……

的而的而

我不能讀……等一等，讓我爬上去看一看……

一點不錯……上面寫着記憶之鄉。

密的而

記憶之鄉就從這裏起頭了麼？……

的而的而

是的，有一個指示方向的箭畫着……

密的而

好了；但是祖父和祖母在那裏呢？……

的而的而

終在迷霧的後面！……我們去看……

密的而

我一點東西都看不見！……我連手和腳也看不見了！……〔哭泣。〕我冷了！……不願意旅行了……我要回家去……

的而的而

來，不要常常哭，像水一樣你不羞麼？……一個大女孩子！……看罷，迷霧已漸漸消去了……我們不久便能看見裏面是什麼了……

【那時霧漸漸移動，輕浮，光亮，蒸發，消散。不久，在漸漸透明的光亮中，我們可以看見一個小小的農舍，屋上蓋着青綠色的簾。窗戶都開着。在屋檐下我們可以看見蜂巢，在架上有花盆之類，還可以看見一隻鷓鴣睡在籠裏……近門有長凳，有一個熟睡的老農夫，和他的妻坐在上面，這就是祖父的而和祖母的而了。】

的而的而，【立刻認識他們。】

這是大爸爸和大媽媽了！

密的而，【拍手。】

是的，是的！……是他們！……是他們！……

的而的而，【還有點疑惑。】

當心些！……我們不知道他們是不是還會行動呢……我們藏在樹後……

【祖母的而張眼，抬頭，伸腰，嘆一口大氣，看着祖父的而，他也漸漸從睡裏醒來。】

祖母的而

我想我們那活着的孫兒和孫女今天要來看我們呢……

祖父的而

自然，他們想我們呢；因為我能感覺得一切事情，而且我有螞蟻在我的小腿裏……

祖母的而

我相信他們已很近我們了，因為我歡樂的眼淚在我眼前跳舞了……

祖父的而

沒有，沒有，他們還遠着呢……我覺得還很疲倦……

祖母的而

我對你說，他們已在那裏了；我倒覺得有力了……

的而的而和密的而，【從棧樹後衝出來○】

我們在這裏！……我們在這裏！……大爸爸！大媽媽！……我們來了！……我們來了！……

祖父的而

那裏！……你看見麼？……我的話不會錯罷？
……我已竟決定他們今天是要來的……

祖母的而

的而的而！……密的而！……這是你！……那
是她！……這是你們！……【試試跑上前去接他們○】
我不能夠跑！……我常常有風濕症！

祖父的而【跛足○】

我也不能夠……因為我自從一棵大橡樹上跌下
來，碎了我的一隻小腿，所以裝了一隻木腳……
【祖父母和小孩們狂熱地互相接吻○】

祖母的而

你多太多壯呀，我的的而的而！……

祖父的而，【撫弄密的而的頭髮】

密的而！……看呀！……美麗的頭髮，美麗的
眼睛！……而且她怎樣的好！……

祖母的而

我們再親一次嘴罷！……到我的膝上來……

祖父的而

我呢，我這裏一個都沒有了？……

祖母的而

不，不……先我……爸爸和媽媽在家裏可好麼？……

的而的而

很好，大媽媽……我們出來的時候，他們睡着呢……

祖母的而，【注視他們，撫愛他們
○】

上帝呀，他們怎樣姣美，而且怎樣潔淨！……這是媽媽替你洗的麼？……襪子上一個破洞也沒有！……從前的時候，補襪子的事終是我來。你們爲什麼不常常來看我們呢？……我們很歡喜看見你們！……一個月一個月過去，你們忘記我們了，我們看不見什麼人來……

的而的而

我們不能熬來，大媽媽；就是今天來一輪還是
靠了妖婆的力量呢……

祖母的而

我們常在這裏，等活的人來拜望……他們真少
來啊！……上回你們來的時候，等我想一想，是什
麼時候？……這是諸聖節，那禮拜堂裏鐘聲響的時
候……

的而的而

諸聖節？……我們那天沒有出去，因為我們害
着重傷風……

祖母的而

不是，但是你們想我們的……

的而的而

是的……

祖母的而

那末對了，你們每想我們一次，我們便開眼醒
一次，看見你們一次……

的而的而

怎樣，想一次就夠了……

祖母的而

但是，你終很懂了……

的而的而

不，我不懂……

祖母的而，【向祖父的而○】

這真奇怪，他們那裏……他們還不知道呢……
難道他們不懂什麼？……

祖父的而

這和我們在那裏的時候一樣……活着的人說到
別的人便愚陋到一物不知……

的而的而

你們始終瞞着麼？……

祖父的而

是的，我們瞞得很好，等一個活着的人想念而
醒……呵！生活終結的時候，最好是睡眠了……但

是時常醒來倒也有趣味……

的而的面

照這樣說來，你們真的沒有死麼？……

祖父的而，[大驚。]

你講的什麼？……他說的什麼？……他現在用
的一個字我們不懂……是不是一個新字，新發明的
？……

的而的面

這個「死」字？……

祖父的而

是的；就是這一個字……這一個字什麼意義？

……

的而的面

這不過「一個人不活了」的意義罷了……

祖父的而

真是笨貨，他們那裏！……

的而的面

這裏好麼？……

祖父的而

是的；不壞，不壞；而且假使你們還是一樣的
祈禱……

的而的而

爸爸曾經對我說不要祈禱……

祖父的而

應得的，應得的……祈禱就是想念……

祖母的而

是，是，一切都很好，只要你們常來看我們……
…你記着麼，的而的而？……那最後一次，我爲你
做了很好吃的蘋果饅頭……你吃了許多，把肚子都
吃壞……

的而的而

但是從去年到現在我沒有吃過蘋果饅頭……今
年沒有蘋果……

祖母的而

不要瞎說……這裏是常常有的……

的而的而

這不是同樣的事情……

祖母的而

怎樣？這不是同樣的事情麼？……沒有什麼不同，因為我們能夠接吻呢……

的而的而，【輪流地看著他的祖父和

祖母。】

你沒有變，大爸爸，一點沒有，一點沒有……
大媽媽也一點沒有變……反而更加好看些了……

祖父的而

啊！這不算壞……我不再老下去了……但是你們，你們長得利害！……是的，你們很堅實地長起來了！……看罷，那裏，最後一次的記號還在門上呢……這是諸聖節那天……來，站直……【的而的而靠著門站好。】添了四個指頭高！……這真大極了！……【密的而也靠門站著。】密的而，四指半！……啊！啊！惡

草的種子！……怎樣長得快，怎樣長得快呀！……

的而的而，【高興地四週看一看。】

一切都沒有變，怎樣一切都在原來的位置！……
 ……一切反而都好看些了！……這是時鐘，牠的大時
 針的尖頭給我弄斷的……

祖父的而

這裏是你打掉一隻角的肉湯碟子……

的而的而

這裏門上一個洞，是我有一次找着一把鑽頭時
 候做的……

祖父的而

是的，你很做了些壞事！……這裏是一棵梅樹
 ，我不在那裏時你便愛去爬了……牠是常常結好看
 的紅梅子呢……

的而的而

但是現在牠們更加美麗了！……

密的而

這裏是老鷗！……還會唱麼？……

【鷗醒來，高聲大叫○】

祖母的而

你可以知道了……只要你想念到牠……

的而的而，【他看見這鷗是完全青的
，大驚○】

但是牠是青的！……但是這是青鳥，我要把牠帶去給妖婆！……你們終沒有說起過有這一隻鳥！呵！牠多麼青，青，青像青玻璃的小球！……【懇求○】大爸爸，大媽媽，可以把牠給我麼？……

祖父的而

可以，或者可以……你想怎樣，媽媽的而？…

祖母的而

可以，可以……牠在這裏有什麼用……牠只是
翹……我們難得聽見牠叫一聲……

的而的而

我要把牠放在我的籠子裏……啊！我的籠子在

什麼地方？……知得了，真的，我忘記在那大樹後面了……[他跑到樹後，取回籠子，把鷓放進去。]好了，你們真把牠給了我麼？……那妖婆就要十分的高興了！……光也要高興！……

祖父的而

你知道，對於這隻鳥，我並不吝惜……不過，我恐怕牠不能習慣你們那裏煩擾的生活，而且在路上第一次遇着順風或者就要飛回來也未可知……以後我們便會知道……暫且放牠在那裏，來看這條母牛……

的而的而，【注遠蜂巢。】

這些蜜蜂，牠們好麼？……

祖父的而

牠們很好……照你們那裏說，牠們也是已經死了；但是牠們工作得很辛苦呢……

的而的而，【走近蜂巢。】

是的！……我嗅得出蜜的味道！……這些蜂巢

一定很重的了！……這些花草怎樣美麗的！……我已死的小姊妹們也在這裏麼？……

密的而

我的已經葬了的三個小兄弟，他們在那裏？…

【正在說這些話的時候，七個小孩子，長短不等，如同牧神的笛一樣，從屋裏跑出來。】

祖母的而

他們來了，他們來了！……你們只要一想着他們，一說着他們，他們便會來，這些可愛的孩子呀！……

【的而的而和密的而跑上前去接他們。他們互相抱，接吻，跳舞，旋轉，發歡樂的叫喊。】

的而的而

啊！比愛羅！……【他們互相握着頭髮。】噫！我們還是像從前一樣相打……羅倍！……晨安，約翰！……你的陀螺還有麼？……馬特侖和比愛來德，寶林，還有李蓋德……

密的而

呵！李蓋德，李蓋德！……她還是四腳在地上爬呢！……

祖母的而

是的，她不長大了……

的而的而，【看見小狗在四週叫着
○】

這是狗狗，牠的尾巴被我用寶林的剪刀剪斷了……牠也仍舊沒有變樣子……

祖父的而，【斷定地說○】

不，這裏沒有東西變的……

的而的而

寶林的鼻子上仍舊有一個小疱！……

祖母的而

是的，小疱不會消去了；也不必把牠弄去……

的而的而

呵！他們的氣色看起來都很好，又肥胖，又發光

！……他們的面頰也怎樣好看呀！……他們好像吃得很好……

祖母的而

自從他們不活了起，他們保養得更加好了……沒有什麼可怕，沒有什麼疾病，也沒有什麼煩惱……

【屋裏鐘打八下○】

祖母的而，【大驚○】

什麼東西？……

祖父的而

老實說，我也不知道……大概是鐘罷……

祖母的而

一定不是……牠從來沒有敲過……

祖父的而

因為我們是不想念什麼鐘點……有人想念鐘點麼？……

的而的而

是的，這是我……幾點鐘了？……

祖父的而

老實說，我不知道……我已經失去這樣習慣了
……牠打了八下，在你們那裏大概要說是八點鐘了
。

的而的而

光在八點三刻等我……這是妖婆的命令……這
是非常的要緊……我要去了……

祖母的而

你們不要這樣就走，現在可以吃晚飯了！……
快，快，就在門外擺下桌子罷……我正做了一碗好
菜湯和蘋果饅頭……

【他們抬出棹子；佈置起來；盤子，盆子等……傳過來，大家
帶着忙。】

的而的而

老實說，因為我已經得着青島… 而且菜湯我
也長久不吃了！……自從我旅行……旅館裏是沒有
這些東西的……

祖母的而

好了！……已經齊備……坐下來……孩子們……
…假使你們很忙，切勿虛費時光……

【他們已點了燈，吃晚飯。祖父母和孩子們都環桌子坐着，互相推撞，歡呼，叫喊。】

的而的而，【大吃大喝。】

多好！……我的上帝呀，多好吃！……我還要
呢！還要！……

【他舞起他的木匙，敲他的盆子，鬧得非常。】

祖父的而

你看看，你看看，靜一些……你終是這樣壞脾
氣；你要打破你的盆子了……

的而的而，【半立在他的櫈子上。】

我還要呢！還要！……

【他把一碗湯向着自己身邊拖着，倒翻在桌上，湯流到別人的
膝上，大家大叫燙痛。】

祖母的而

你看！……我早已說過了……

祖父的而，【給的而的而一個響耳光
○】

這是你應得的！……

的而的而，【自失了一會，更用手
在頰上摸摸，好像吃醉了一般○】

呵！這一掌和你活的時候打的一樣……大爸爸
，打得很好，我覺得舒服！……我要和你接吻！…

祖父的而

好，好；假使你歡喜，我還可以給你幾掌……

【鐘打八點半○】

的而的而，【驟起○】

八點半了！……【放下匙○】密的而，快點罷，時
間不多了！……

祖母的而

你看！……還有幾分鐘呢！……你們家裏又不
失火……我們難得看見你們……

的而的而

不能，一定不能……光是狠好的……我們和她
有了約……去罷，密的而，去罷！……

祖父的而

上帝呀，活着的人，爲着他的事情和騷擾多少
煩惱呀！……

的而的而，【拿了籠子，依次和各人

快快接吻。】

再會，大爸爸……再會，大媽媽……再會，兄
弟，姊妹，比愛羅，羅倍，寶林，馬特倫，李蓋德
，還有你，狗狗！……我覺得我們不能再多留一刻
了……不要哭，大媽媽，我們常常來嘍……

祖母的而

你們每天都來啊！……

的而的而

是，是，我們能夠常來就常來好了……

祖母的而

這是我們唯一的快樂，這是一個大佳節，就是你們的思想來拜會我們的時候！……

祖父的而

我們沒有別的娛樂……

的而的而

快點，快點！……我的籠子！……我的鳥！……

祖父的而，【遞過籠子○】

在這裏！……你知道，我不能担保牠；假使這隻鳥的顏色不好！……

的而的而

再會！再會！……

衆兄弟姊妹

再會，的而的而！……再會，密的而！……記着大麥糖！再會！……再來！……再來！……

【的而和密的而慢慢去遠時，他們都揮着手巾○但是那霧已漸漸再生出來了，所以他們的聲音漸漸低下去，一切都埋在濃霧中，和開幕時一樣○下幕時，的而的而及密的而再在那

大橡樹之下。]

的而的而

這條路，密的而……

密的而

光在那裏？……

的而的而

我不知道……[注視籠子中的鳥。]你看！鳥不青了
！……他變為黑的了！……

密的而

你的手給我，小兄弟……我很怕，我很冷……

幕

第三幕

第四景

夜之宮殿

一個廣大奇異的廳堂，有莊嚴，堅實，金屬的，陰森之觀，可以給看衆以希臘的或埃及的寺院的印象，其中列柱，軒緣，鋪地石，一切飾物都是黑大理石的，金的或黑檀木的。廳堂爲不等邊四角形。火成石的階石很廣，把廳堂分爲三段，愈近後部的愈高。列柱之間，左右都有陰暗的青銅門。在後部有一黃銅碑的門。搖動不定的亮光，似乎是從大理石，黑檀木上發出來的，只照及宮殿裏面。

【幕開時，夜，爲美婦人裝，穿着長長的黑色衣服，坐在第二段的階上，左右各有一童子。一個幾乎裸體像戀愛小兒，帶着笑聲熟睡着，其他一個則立着不動，從頭到腳都用布包着。——幕裏從右上，進第一段。】

夜

誰在那裏走？……

貓婆，【重重地坐在大理石的階上。】

這是我，夜太太……我不能再……

夜

怎麼，孩子？……你臉色灰白的，瘦得很，而且連鬍子上都潑着泥水……你又在水槽裏打架麼，在雨雪之下？……

貓 婆

這難道是水槽的問題！……這是關於我們的祕密！……這是終結的起始……我得了一個機會跑來通知你的；但是我恐怕這件事情已經弄不好了……

夜

什麼事？……究竟什麼事發生了？……

貓 婆

我已經對你說過那小的而的而過了，那樵夫的儿子，還有那魔怪的金剛鑽……現在，他到這裏來向你要青鳥呢……

夜

他還不能捉着牠……

貓 婆

假使我們不做些奇蹟，那末他不久便會捉着的……現在我且說這件事的情形：那光領了她，洩露了我們的一切，因為她是完全同人類作伴的。光現在曉得那青鳥，真的，並且只是牠一個能夠在日光裏生活的，是藏在這裏，在那藉了月光活着，一見陽光就死的夢的青鳥們中間……她知道自己是不能走過你的門檻的；她派兩個孩子來這裏；你又不能夠阻住人類打開你祕密的門，所以我不知道那個會怎樣結果……無論如何，假使，一個不幸，他們的手觸到那正真的青鳥，我們只好統統化爲烏有……

夜

天呀，天呀！……我們生活在什麼一個時代呀！我簡直沒有一分鐘的安靜……這幾年來我真不了

解人類……他們要做到那一步呢？……他們要知道一切麼？……他們已把我的祕密三分之一拿去了我的恐怖也怕起來，不敢出去了，我的鬼怪也逃走了，我疾病的大部份也病起來了……

貓 婆

我知道，夜太太，我知道，這個時代是生死關頭，幾乎只有我們來和人類競爭了……但是我聽見他們來了……我只知道一個方法：因為來的是孩子，我們不妨給他們一個恐懼，叫他們不敢去開那後部的大門，門後就可以看見那些「月之鳥」……別的洞裏的祕密足以使他們分心，使他們害怕了……

夜，[用心聽外面的聲音。]

我聽見的是什麼？……他們似乎很多啊？……

貓 婆

不關事；這是我的朋友們：麪包和糖；水是有點不適意，火是不能來的，因為他和光是有關係的……只有狗是不在我們這一邊，但是也沒有法子可

以叫牠離開……

【的而的而，密的而，麵包，糖，狗，小心翼翼地從右方第一段入。】

貓婆，【衝到的而的而面前。】

這裏來，這裏來，我的小主人……我先來通知夜，她是很歡迎你們的……你應當原諒她，她有點病，所以不能跑來接你們……

的而的而

日安，夜夫人……

夜，【不悅的聲音。】

日安？我不懂……你可以說：「夜安」，至少也要說「晚安」……

的而的而，【覺得羞。】

請你原諒，夫人……我實在不知道……【手指那裏兩個童子。】這是你的兩個小兒麼？……他們很好看……

夜

是的，這是睡眠……

的而的而

爲什麼他這樣肥大？……

夜

因爲他晒得很好……

的而的而

那一個自己藏匿起來的呢？……爲什麼要滿身
遮蓋好？……他生病麼？……他叫什麼？……

夜

這是睡眠的姊妹……最好是不要叫她……

的而的而

爲什麼？……

夜

因爲這是人家不喜歡聽的一個名字……但是，
我們講別的話罷……貓婆對我說，你們是來這裏找
青島的？……

的而的而

是的，夫人，假使你許可……你願告訴我，牠在什麼地方麼？……

夜

我也不知道，我的小朋友……我可以斷定的，就是牠不在這裏……我從來沒有看見過……

的而的而

有的，有的……光對我說牠是在這裏；光的話不會錯的……請你把你的鑰匙給我好麼？……

夜

但是，我的小朋友，你知道我是不能把鑰匙給一個第一次來的客人……我是自然一切祕密的管理人，我是要負責任的，我絕對不能拿鑰匙給無論什麼人，尤其是給小孩子……

的而的而

人類要求的東西，你沒有權力可以不答應……我知道的……

夜

誰對你說的？……

的而的而

光……

夜

又是光！始終是光！……爲什麼她終要來干涉
呢？……

狗

你要我用武力把鑰匙拿來麼，我的小上帝？…

的而的而

不要講，靜些，規矩些……【向夜。】可以了罷，
夫人，請你把鑰匙給我……

夜

你有什麼表記，至少？……牠在什麼地方？…

的而的而；【手觸他的帽子。】

看這金剛鑽……

夜，【不得不讓步。】

最後… 這裏就是，廳堂裏一切的門都可以開

得……有什麼不幸你去當……我不負什麼責任。

麵包，【十分不安。】

這是危險的麼？……

夜

危險？……我敢說就是自己也不曉得有什麼方法可以免去禍患，當那深淵上某某幾個青銅門開了……在這廳堂的四週，在每個火成石的洞裏；都有一些鬼怪，一切天災，一切疾病，一切恐懼，一切災害，一切神秘，牠們自從有了世界以來，便給人家生命以打擊……我有了命運的幫助，還費了不少力氣，才把牠們關進去；我老實對你們說，我這些壞東西裏，稍為編排得有些秩序，不是容易的事情……你們是曉得那種結果的，當牠們裏面有一個逃了出來，現身在世界上……

麵 包

我的大年紀，我的經驗，我的忠誠，都使我自然做着個孩子的保護人；因此，夜夫人，請許我發

一個問題……

夜

講好了……

麵 包

假使有危險，從那一條路逃走呢？……

夜

沒有法子可以逃走的。

的而的而，【拿着鑰匙，走上第一階石。】

從這裏開始罷……這個青銅門後有什麼呢？…

夜

我想這裏面是鬼怪……我長久不來開了，牠們也長久沒有出來過了……

的而的而，【放鑰匙在鎖中。】

我來看一看……【向麵包。】青鳥的籠子呢？……

麵包，【齒間振振作響。】

我並不是怕，但是你相信麼，寧可不要開門，

從鑰匙孔裏看過去？……

的而的而

我不要你來規勸 …

密的而，【忽然哭了。】

我怕！……糖在那裏？……我要回去了！……

糖，【活潑，柔和。】

這裏，小姐，我在這裏……不要哭，我來折斷
一個指頭，好叫你有大麥糖吃……

的而的而

不要多講了……

【他轉鑰匙，小心地把門半開。即刻跑出五六個各種奇形怪狀
的鬼怪，四面衝散開來。麵包大驚，投去籠子跑到裏面後部藏
起來，那時夜追着鬼怪，叫的而的而：】

夜

快！快！……關起門來！……牠們都要跑出來
了，我們許不能再捉住牠們了！……自從人類看牠
們不起以來，牠們在裏面非常的不快活……【她用力

追趕，手裏拿着蛇形鞭子，趕牠們回牢裏來。】幫我！……這裏！……這裏！……

的而的而，【叫狗。】

幫她！的六，那裏去！……

狗，【跳，呀。】

是，是，是！……

的而的而

麵包，那裏去了？……

麵包，【從廳堂後答應。】

這裏……我是在這門旁邊，阻止牠們逃走呢……

【當一個鬼怪跑向那裏時，牠頭飛逃，嘴裏發極恐怖的聲音。】

夜，【捉住三個鬼怪。】

你們這裏去！……【對的而的而。】稍微開一開門……【把鬼怪推進裏。】來，好了……【狗捉了兩個來。】再放進去……快點替我進去……你們知道只有諸聖節那天可以出來呢。

【她再關好門。】

的而的而，【翻開的門鎖○】

這個裏面有什麼？……

夜

有什麼好處？……我已經對你說過了，青鳥這裏從沒有來過……就是這樣，聽便你罷……你歡喜開就開……這是許多疾病……

的而的而，【放鑰匙在鎖孔裏○】

開這個門要十分當心麼？……

夜

不必，這沒有什麼可慮……她們很安靜，是些可憐的女孩子……她們是不快樂的……人類從某時代起和她們戰爭得很利害！……尤其是微生物發明之後……開罷，你將要看見……

的而的而把門大開，沒有什麼出來○】

的而的而

她們不出來麼？……

夜

我早已對你說過了，幾乎她們都是受苦的，沒有勇氣的……醫生對待她們真太酷烈了……進去看一會，你便會相信……

【的而的而進去，不久即出。】

的而的而

青鳥不在那裏……你的疾病，她們都有病態……她們甚至於頭也不抬起來……【一個小疾病，着拖鞋，穿內室衣服，戴棉花睡帽，從洞裏逃出來，在廳堂中跳躍。】怎麼！……一個小的逃出來了！……這是什麼？……

夜

沒有什麼，她是最小的，她就是傷風……這一個人家還不過於去損害她，所以身體還好……【叫傷風。】這裏來，我的小孩子……還太早呢；應當等春天……

【傷風打噴嚏，咳嗽，揩鼻涕，進了洞，的而的而把門鎖上。】

的而的而：【走向鄰門。】

看看這一個……裏面是什麼？……

普

島

夜

當心！……這是戰爭……她們比一切還可怕，
比一切還凶惡……假使有一個逃出去，只有上帝知
道她要鬧出什麼大禍！……幸虧她們都是肥大，不
十分活動……但是我們大家要預備推門，你只好快
快地看了一眼，便要關好……

【的而的而千萬小心，只開了一條縫，把眼睛看進去。即刻，
他用力站牢，大叫：】

的而的而

快！快！……推上！……她們已看見我了！…
…她們都來了！……她們來開門了！……

夜

努力，大家！……關牢！……你看，麵包，你
做什麼？……大家推！……她們很有氣力的！……
噫！現在！好了……她們歇了……真危險呀！……
你已經看見了麼？……

的而的而

看見的，看見的！……她們多得很，可怕得很！……我相信她們不會有青鳥的……

夜

自然她們沒有……她們要有，馬上就要把牠吃掉了……現在你心滿意足了罷？……你要知道這裏實在找不出什麼……

的而的而

我要都看一遍……光對我說過的……

夜

光說過的……我們吃驚嚇，她坐在家裏說說好容易……

的而的而

到第二個門去罷……這裏是什麼？……

夜

這裏，我關了黑暗和恐怖……

的而的而

可以開麼？……

夜

可以……她們也很安靜，和疾病一樣……

的而的而，【半開了門，有點懷疑狀
態看進洞裏一次。】

沒有什麼看見……

夜，【過來看着洞裏。】

啊，黑暗，你們做什麼？……出來一會，這於
你們有益的，出來動一動……恐怖也出來……沒有
什麼可怕……【有幾個黑暗和恐怖，皆爲蒙蔽的女人形，前者
用黑面紗，後者用綠面紗，可憐地走出洞外兩三步，的而的而一
有動作時他們便跑進去了。】你看，站一會好了……這是一
個孩子，他對於你們不會做什麼壞事……【向的而
的面。】她們變得非常胆小了；你看，除出你看見在
頂裏面的大些的……

的而的而，【向頂裏面看。】

嚙！她們怎樣可怕呀！……

夜

她們是鎖着……就是她們不怕人類……但是，
關門罷，不要叫她們發起怒來……

的而的而，【走到次一個門前○】

怎麼！……這一個最陰森了……裏面是什麼？

……

夜

裏面有幾個神祕……假使你十分支持得住，不妨把牠罵一下……但是不要進去……要十分當心，大家要預備推住門，要像我們對付戰爭一樣……

的而的而，【當心地把門微開，恐怕地把頭伸進去○】

噫！……多冷啊！……我的眼睛受傷了！……快點關好！……推罷！我們推罷！……【夜，狗，貓，糖，推門○】噫！我看見！……

夜

什麼？……

的而的而，【驚嚇○】

我不知道，只是很可怕！……牠們都坐着，和沒有眼睛的惡魔一樣……一個長人要捉我，是誰？
……

夜

這個或者是沉靜；他是看門人……他的樣子很可怕麼？……你的面色還是灰白的，併且渾身戰慄呢……

的而的而

是的，我真有點信不過……我從來沒有見過……而且我的手都冰了……

夜

假使你要繼續看去，還有更壞的呢……

的而的而，【到次一個門。】

這一個？……也是可怕的麼？……

夜

不，這裏面沒有什麼了不得……這裏面我放着不用的星，我自己的芳香，還有幾個我的閃光，如

燐光，光蟲，螢；還有露珠，夜鶯之歌，等等……

的而的而

對了，星，夜鶯之歌……牠也許在這裏了……

夜

你要開就開罷；這裏的東西都沒有惡意……

【的而的而把門大開。不久，衆星出，蒙各種顏色發光物之面紗，作少女之態，從牢裏逃出，散布在廳堂裏，在階上環柱作一團，在半陰暗的光中，夜之芳香，幾乎看不見，燐光，明的露珠，出來聯合衆星，同時夜鶯之歌從洞中流出，散遍螢，透夜宮。】

密的而，【如醉，拍掌。】

呵！美魔的女子呀！……

的而的而

跳舞好呀！……

密的而

氣味多香呀！……

的而的而

唱歌又多好聽呀！……

密的而

那些我們幾乎看不見的是什麼？……

夜

這是 影子的芳香……

的而的而

那裏幾個，穿着玻璃織成的夜裳的，又是什麼
？……

夜

這是平原上和森林裏的露珠們……我們看得夠
了……牠們自己不會停的……牠們一度跳舞起來，
要叫牠們息下來是很難的……[拍手。]來罷，快些，
衆星！……這不是跳舞的時候……天是遮蓋着的，
有許多大雲塊……來罷，快些，都回進去，要是不
聽我的話，我便要去找陽光來了……

【星，芳香，等急忙地送回洞裏，門關上。同時夜鶯之歌也止
了。】

的而的而，【走到那後部的門前。】

這是中間的一個大門……

夜，【莊嚴地。】

不要開這一個……

的而的而

爲什麼？……

夜

因爲這是禁止開的……

的而的而

那末青鳥就藏在這裏；光對我說過了……

夜，【母親一樣地。】

聽我講，我的孩子……我是和善仁愛的……我
爲你做的事情，從來沒有爲旁人做過……我已經把
我的密祕都告訴你了……我很愛你，我可憐你的年
少天真，我和你說話如同是你的母親……聽我講，
相信我，我的孩子，退步罷，不要再進了，不要和
命運作對，不要開這一個門……

的而的而，【有點顫動。】

但是爲什麼呢？……

夜

因爲我不要把你的性命斷送掉……因爲沒有那一個，你聽好，沒有那一個，把牠稍微開一開，甚要像一髮鬮的縫，他能夠再活着回到陽光裏去……因爲一切我們可以想像的可怕，因爲我們在地球上可以說的一切的恐怖，一切的驚駭，都不能和這裏面最仁厚的一個相比；一個人的眼光，只要第一次遇到那「我們不敢給他名字的地獄」的恫嚇，牠們便足以弄死這個人……假使你一定要開這一個門，我也沒有法想，不過，無論如何，你接觸着這門之前，我要請你等一等，等我避到我那個沒有窗洞的塔上去了再說……現在，這個要你知道，要你多想一會……

【密的而滿面是淚，發說不出的恐怕聲，要把的而的而推回去

。】

麵包，【齒間格格作聲○】

不要做罷，我的小主人！……[跪下○]可憐我們罷！……我跪下來請求你……你要曉得夜的話是有理由的……

貓 婆

我們一切的生命，都做你的犧牲了……

的而的而

我應當開的……

密的而，【跳腳，在哭泣聲中○】

我不要！……我不要！……

的而的而

糖和麵包把密的而帶去躲起來罷……我要開了……

夜

能夠逃的都逃罷！……快點來！……時光到了！……

【牠跑去○】

麵包，【失了魂一樣地逃○】

至少要等到我們跑到廳堂的那邊！……

貓婆，【也逃了○】

等一等！……等一等！……

【牠們藏到廳堂別的一邊列柱後面○只有的而的而和狗留着，
遊神的大門前○】

狗，【抑制着恐懼，且喘且噎○】

我，我不走，我不走……我不怕……我在這裏
！……我留在這裏伴我的小上帝……我不走！……
我留在這裏……

的而的而，【撫愛狗○】

很好，的六，很好！……擁抱我罷……我們是
兩個……現在，我們當心些罷！……【他放鑰匙
於鎖孔○一種可怕的叫聲從廳的別一邊發出，那裏藏着避禍者○那
鑰匙才觸及門，高門扇中間分開，滲入左右的厚壁裏，看不見了○
忽然現出一個幻的，無窮的，說不出的，未嘗料想的【夢花園】及
【夜光花園】○在星斗皎潔的光亮中，有無數神異的青鳥由此玉樹

飛到那玉樹，由此月光飛到那月光，牠們不停的，和諧的飛，直到地平線。牠們多得簡直像氣息，青色的大氣，像這奇異花園裏唯一的東西——的而的而眼昏了，心意亂了，立在花園的光裏：]呵！……天！……【向迷匿者。】快點來——……她們在那裏了！……這是牠們！這是牠們！這是牠們！……我們終究尋着牠們了！……幾千隻青鳥呀！……幾萬隻呀！……幾百萬隻呀！……真太多了！……來呀，密的而！……來呀，的六！……大家都來呀！……來幫我呀！……【衝入鳥羣中。】我捉得滿手都是了！……牠們並不是野蠻的！……牠們不怕我們！……這裏來！這裏來！……【密的而和其餘的跑來。他們都跑到眩暈的花園裏來，除去夜和貓婆。】你們看！……牠們太多了！……牠們飛到我手裏來了！……看好，他們吃月光了！……密的而，你在那裏？……有這麼些的青翼，這麼些的青毛羽落下來，叫我們看不見了！……的六！不要咬牠們……不要傷害牠們！……輕輕地捉牠們！

密的而，【被青鳥包圍住。】

我已經捉到七隻了！……呀！牠們怎樣地撲着雙翼！……我捉不住牠們了！……

的而的而

我也捉不住了！……我拿得太多了！……牠們逃去了！……牠們又來了！……的六也有了！……牠們來拖我們了！……帶我們天上去了！……來，我們從這裏出去罷！……光等着我們呢！……她會心滿意足了！……走這裏，走這裏！……

【他們走出花園，滿手的鳥糞扎着，在青翼迷亂中經過竊堂，從右側出來，那裏是他們進去的路？麵包和糖跟着，他們二個沒捉鳥。一夜和貓獨留着，跑到後部，不安地注視花園裏。】

夜

他們沒有牠麼？……

貓 婆

沒有……我看見牠在月的光線上……他們沒有能夠及到牠，因為牠躲得很高的……

【幕下。即刻，在幕下之前，光從左，的而的而，密的而，狗從右同時上，滿拿着鳥跑來。但是鳥已無生氣，頭垂翼破，僅有死體。】

光

呃，捉着了麼？

的而的而

捉到了，捉到了，…隨便你要多少……幾千幾萬！……就在這裏……你看！……〔視鳥，向光走去，既見鳥都已死去。〕怎的！……牠們不活了……我們對牠們做了什麼了？……你的也是這樣麼，密的而？……的六的也是這樣。〔怒擲鳥屍。〕呀！這真太壞了！……誰殺牠們的？……我太不幸了！……

【他藏頭於臂，哭得抖起來。】

光，〔母親般的抱他在臂裏。〕

不要哭，我的孩子……你還沒有捉住那能夠在白天生活的青鳥呢……牠到別地方去了……我們總會找着牠的……

青

鳥

107

狗，【注視死鳥。】

我可以把牠們吃掉麼？

【他們都從左出。】

第五景

森 林

一個森林。——天是夜了。——月光之下。——老樹幾種，最可注意者爲橡樹，山毛櫸，榆，白楊，樅，扁柏，菩提樹，栗樹，等等。

【貓婆上。】

貓婆，【向四週的樹鞠躬。】

向諸位樹鞠躬！……

樹蔭喃喃聲

鞠躬！……

貓 婆

今天是很重要的一天！……我們的敵人來開放你們的能力，自己來送死了……這就是的而的而，

就是對於你們曾經做下這麼許多損害的樵夫的兒子……他來尋青鳥。的從世界之初，你們已把這鳥藏過人類，也只有這鳥是知道我們的祕密的……【樹葉中喃喃作聲。】你說？……啊！說話的是白楊……是的，他有一個金剛鑽，會把我們的精靈放出來一會兒；他又能夠強迫我們把青鳥交出來，於是我們從此以後便完全被人類所操縱了……【樹葉中喃喃作聲。】誰說話？……呵！原來是橡樹……你好麼？……【橡樹葉中喃喃作聲。】你常常傷風麼？……甘艸不再當心你了麼？……你常常筋骨痛麼？……相信我的話，這大概是青苔的緣故；你的腳上實在放得太多了……那青鳥常常在你這裏麼？【橡樹葉中喃喃作聲。】你說什麼？……是的，不必狐疑，應當趁機會，要把他弄死……【樹葉中喃喃作聲。】請再講一遍？……是的，他是同着他的小姊妹；她也應當死呢……【樹葉喃喃作聲。】是的，狗伴着他們；沒有法子叫牠離開……【樹葉喃喃作聲。】你講什麼？……送賄賂麼？……不

行……我什麼都已經試過了……【樹葉中之喃喃聲。】啊！
！是你麼，樅樹？……是的，預備四塊木板……是的，還有火，糖，水，麵包……牠們，除去麵包是態度不朋外，都是我們的同黨……只有光是盡忠於人類的；但是她不會來的……我已說服兩個小東西，叫他們當光睡的時候偷了跑出來……這是唯一的機會……【樹葉中作聲。】啊！這是山毛櫸的聲音！……是的，你的道理不錯；應當通知許多走獸……兔子有鼓麼？……牠在你家裏麼？……好，讓牠即刻擊鼓集兵……他們來了！……

【兔子擊鼓，聲漸遠漸低。——的而的而，響的而，及狗上。】

的而的而

是這裏麼？……

貓婆；【柔婉，熱心，婉曲之態，跑到小孩們面前。】

啊！你來了，我的小主人！……今晚你面色多好，何等的美麗！……我已經走在你們前面，來

報告你們的光臨……一切都好。這次我們會捉着青鳥了，我可以決定……我剛才叫兔子去敲鼓召集許多有名的鄉間走獸來……我們已經可以聽見牠們的聲音在樹蔭裏了……聽！……牠們有點胆小不敢走近來……【各種走獸的聲音，如母牛，豬，馬，驢子等。——單獨對的而的而低聲地說。】爲什麼你又把狗帶來呢？……我早已對你說過了，牠是頂會傷害他人，甚至於樹木……我恐怕牠這討厭東西在場，要把一切都弄糟了……

的而的而

我沒有法子可以避去牠……【向狗，威嚇牠。】你滾遠些罷，討厭的畜生！……

狗

誰？……我？……爲什麼？……我犯了什麼？

……

的而的而

我叫你滾開！……一句話，這裏用你不着……

…你在這裏終歸煩惱我們！……

狗

我不說話就是了……我遠遠地跟着你……牠們
不會看見我……你願意我立直了走麼？……

貓婆，【低聲向的而的而○】

你聽便牠這樣的倔強麼？……在牠的鼻子上打
他幾棒，牠真叫人忍不住了！……

的而的而，【打狗○】

只有這個才可以教你快點服從！……

狗，【叫○】

胡！胡！胡！……

的而的而

你說什麼？……

狗

因為你打了我，所以我要和你擁抱一下！……

【牠猛烈地擁抱，撫愛的而的而○】

的而的而

你看……好了……夠了……滾蛋！……

密的而

不，不要；我要牠在這裏……牠不在這裏的時候，我就怕起來了……

狗，【跳上來，幾乎把密的而衝倒，

牠用一種忿烈而熱心的撫愛壓住牠。】

呵！和善的小女郎！……她多美，多好！……
她多美，多溫和！……應當和她接吻！再一次！再
一次！再一次！……

貓 婆

真是笨貨！……我們看罷！……我們不要虛費
時間了……轉金剛鑽罷……

的而的而

我要站在那裏？……

貓 婆

站在這月光裏；你可以看得清楚些……那裏！
慢慢些轉……

【的而的而轉金剛鑽；衆樹的枝葉就有一個長久的震動。最老的和最穩重的樹身裂開，放出所包着的靈魂。這些靈魂，按着各樹的形態和性質而異其形狀。如，榆樹之靈魂則爲肥胖，突肚，暴躁的矮子；菩提樹安靜，和氣，欣喜；山毛榉秀美伶俐；樺樹白色，畏縮，不安；楊柳細小，亂髮，悲苦；樅樹細長，不多言；扁柏悲哀；栗樹傲慢，喜修飾；白楊活潑，困惑，多言。有的出來的時候慢慢地，昏迷地，伸一伸腰，好像困了或坐在牢裏幾年一樣；有的則活潑潑地急乎跳出來；大家都環繞孩子們立着，不過各自立近牠所從出的樹幹。】

白楊，【第一個跑上，拼命地叫着。】

人類！……小人類！……我們可以對他們講話了！……靜默是完結了！……完結了！……他們從那裏來？……這是誰？……他們是誰？……【向菩提樹，牠靜靜地吃着煙走來。】你知道麼，你，菩提老伯？

……

菩提樹

我不記得是不是曾經看見過他們……

白 楊

是的，你必定曾經！……你知道一切人類，你常常在他們的房子四圍散步的……

菩提樹，【詳視小孩們○】

沒有，我對你說……我不認識他們……他們還是很幼稚呢……我只知道有些情人在月光之下來看我；或者有些酒徒在我的樹枝下面喝啤酒……

栗樹，【傲態，正眼鏡○】

什麼東西？……這些是鄉下的苦孩子麼？……

白 楊

呵！你，栗樹先生，你只對於大城市中多樹的街道是熟悉的……

楊柳，【穿木屨，懇苦地上前○】

天呀，天呀！……他們又要來斫我的頭，斬我的手臂去做柴片了！……

白 楊

靜些！……橡樹從牠的宮裏出來了！……牠今晚有憂鬱的面色呢……你們不知道牠是很老了麼？

……牠能有幾歲了？……樅樹說牠有四千歲；但是我
想這未免說得太過分了……當心些，牠要來對我們
說些什麼呢……

【橡樹徐徐走來。牠是非常的老，戴着寄生物，穿着綠長袍，
上面都連着青苔和石耳之類。牠是瞎子，牠的白鬚隨風飄着。
牠一手支在多節的杖上，一手按在一隻引導牠的小橡樹身上，
青鳥棲在牠的肩上。牠到的時候，衆樹站齊行禮。】

的而的而

他有青鳥！……快！快！……這裏來！……把
牠給我！” …

橡 樹

肅靜！……

貓婆，【向的而的而。】

脫帽，這是橡樹呀！……

橡樹，【向的而的而。】

你是誰？……

的而的而

的而的而，先生……什麼時候我可以取那青鳥呢？……

橡 樹

的而的而，樵夫的兒子麼？……

的而的而

是的，先生……

橡 樹

你的父親對於我們做了多大的損害……就以我一家而說，他弄死我六百個兒子，四百七十五個叔父和叔母，一千二百個堂兄弟和堂姊妹，三百八十九個媳婦，一萬二千個重孫玄孫！……

的而的而

我不知道，先生……他或者不是有意的

橡 樹

你來此地做什麼，爲什麼把我們的靈魂從家裏叫出來呢？……

的而的而

先生，我驚擾了你，請你原諒……貓婆對我說，你們許是可以告訴我青鳥在那裏……

橡 樹

是的，我知道，你是要找青鳥，就是說找一切事物和幸福的大祕密，因此人類可以使我們做他的奴隸更加利害些……

的而的而

不是的，先生；這是妖婆倍利倫的孫女要的，她病十分重呢……

橡樹，【命的而的而住口。】

夠了！……我不聽見衆走獸們……牠們在那裏？……這件事和牠們有關係，也和我們一樣……這樣重大的事情，我們樹木不能單獨負責……要曉得，人類知道了我們要做的事情，一定有個極可怕的報復來的……所以我們的結合應當一致，那末我們的靜默仍舊可以同現在一樣……

樅樹，【俯看別的樹木。】

走獸們來了……他們都跟着兔子走……來的是馬，公牛，閩牛，母牛，狼，羊，豬，雄雞，山羊，驢子，熊等的靈魂……

【來走獸的靈魂依次上；當樅樹一個一個喊着牠們的時候，便上前坐在樹木中間，但是山羊的靈魂則跑來跑去，豬的去攔樹根。】

橡 樹

一起來了麼？……

兔 子

母雞不能離她的蛋，野兔已出去跑步了，鹿的角是受了傷，狐狸也有病，——這裏便是醫生的證書，——鵝不明白，火雞正在發怒……

橡 樹

這些缺席是很可惜的……可是，人數已足了……衆兄弟們，你們知道現在有什麼問題要解決。這個小孩子，靠了地球精力所成的妖寶，他可以把青鳥拿了去，於是把我們從有生命以來所藏的祕密也

要弄破……現在，我們毫無疑惑，知道他要是得着我們的祕密，他便足以主持我們的命數。因此我以為若再遲疑不決，便是愚笨，而且有罪……時機極緊迫了；我們要把這孩子除掉，不能再遲慢了……

的而的而

牠說什麼？……

狗，【哀樹行走，且顯示其長齒。】

你看見我的牙齒麼，老廢人？……

山毛榉，【怒。】

牠敢冒犯橡樹！……

橡 樹

這是狗麼？……趕牠出去！我們不能允許有奸細在我們裏面！……

貓婆，【低聲，向的而的而。】

叫狗遠去……牠會誤解別人的話……聽我來辦理這件事好了……只要快點叫牠走……

的而的而，【向狗。】

請你滾蛋！……

狗

讓我來把這老廢人的青苔拖鞋咬破牠！……開
開笑！……

的而的而

住嘴！……滾蛋！……替我滾，壞東西！……

狗

好，好，我就走……你用得着我的時候我再來
罷……

貓婆，【低聲，向的而的而○】

把牠鎖起來要好些，否則，牠要做出笨事情來
的，衆樹都要怒了，事情恐怕要弄壞了……

的而的而

怎樣做呢？……牠的皮帶我已經失去了……

貓 婆

正好，長青籐拿了一根牢的繩子來了……

狗，【大叫○】

我要回來，我要回來！……腫脚的奴才！病氣管的奴才！……一羣老矮子！一羣老根！……我知道這都是貓在那裏做鬼！……我終和她勢不兩立！……你低聲地說些什麼鬼話，陰險鬼，毒心腸，奸賊！……胡！胡！胡！……

貓 婆

你看，牠侮辱了大家……

的而的而

是呀，不能受了，不能忍了……長青籐先生，你願把牠綁起來麼？……

長青籐，【很怕牠跑近狗。】

牠不咬我罷？……

狗，【叫。】

正相反！正相反！……牠要和你接吻！……等一等！，你就可以知道了！……走上來，走上來，你老繩子！……

的而的而，【嚇之以棒。】

的六！……

狗，【俯伏在的而的而脚前，搖動牠的尾巴。】

應當怎樣做呢，我的小上帝？……

的而的而

睏下來，平睏下來！……聽命於長青籐……聽牠縛你，要不然……

狗，【長青籐縛時，狗叫着在牙齒間。】

繩子！……吊死人的繩子！……牽牛的繩子！……扣豬的鍊條！……我的小上帝，你看看……我的爪弄壞了……牠要絞死我了！……

的而的而

纔好！……罪由自得！……不要再鬧了，靜些罷，你真叫人忍不住！……

狗

這是一樣的，你也受害了……牠們都不懷好意

……我的小上帝，當心些啊！……牠塞我的嘴了！
……我不能夠說話了！……

長青藤【牠把狗綁成一個包裹一樣。】

放牠在那裏？……我已經把牠嘴塞好了……牠
一句話也說不出來了……

橡 樹

把牠緊緊地縛在那裏，在我樹幹的後面，我的
大根上旁……以後我們再決定怎樣辦牠罷……
【白襖帶長青藤把狗抬到橡樹樹幹後面。】好了麼？……好了
，現在我們沒有討厭的人，叛教的人在這裏了，我
們可以依照我們的公理和我們的事實而深深討論一
番……我的感情，用不着瞞你們，是十分深而沉痛的……這是有生以來第一次，我們來審判人類，叫
他們曉得我們的利害……我不信人類對於我們做了
如許惡事，我們受了如許不平的虐待之後，他們的
罪狀還有絲毫可疑之點……

一切樹和一切獸

沒有！沒有！沒有！……全無可疑之點！……
 吊他起來！……死！……太沒有公道了！……太濫
 用威權了！……太長久了！……碎他！吃他！……
 卽刻辦！……馬上動手！……

的而的而，【向貓○】

牠們做什麼？……牠們不滿意麼？……

貓 婆

你不要煩惱……牠們有點發怒，因為春天到得
 太遲了……你讓我去做，我把一切都料理好嘍……

橡 樹

一律贊成是當然的了……現在我們要知道，用
 什麼好方法，最可實行，最容易做，最敏捷，最平
 安的處刑方法，可以免去報仇禍患；要使人類見了
 在森林中的小死體，而我們沒有一絲一毫的可疑之
 跡給他們尋纒好……

的而的而

這些究竟是什麼？……牠們將做什麼事？……

我看夠了……因爲牠有青鳥，讓牠送給我好了……

公牛，【走上○】

最可實行，最平安的法子，是向他肚子上一角

○——你們要我衝上去麼？……

橡 樹

誰說的？……

貓 婆

公牛說的。

母 牛

甯可安靜些……我呢，我不願意加入……我要到牧場上去吃好艸，你們可以在青色月光下面看見那牧場……我自己有許多事要做……

閤 牛

我也是這樣。不過，一切辦法，我都贊成的……

山毛榉

我呢，我可以奉獻我的最高樹枝把他吊上去……

長青藤

我可以供給一個活結……

樅 樹

我可以供給小棺材板四塊……

扁 柏

我可以讓出一塊永久墓地……

楊 柳

最簡單的方法便是把他淹死在我的一條河裏…

…我可以負責……

菩提樹，【調和的態度。】

來，來……何必用這樣極端的辦法呢？……他們還是小孩子呢……我們可把他囚在一個木籠裏，他們便不能做壞事了，我來在他們的四週栽起我自己的樹來……

橡 樹

誰說的？……我相信這是菩提樹甜美的聲音…

樅 樹

對了……

橡 樹

那末我們中間有不忠信的像在走獸中間一樣的麼？……現在我們只能可惜那些不忠信的果子樹；但是牠們不是真正的樹呢……

豬 【轉動牠小的貪食眼睛○】

我呢，我想先把這個小姑娘吃掉……她的肉我想是十分柔美的……

的而的而

這個豬講什麼？……等一等，有點像……

貓 婆

我不知道牠們要做什麼；但是事情糟了……

橡 樹

肅靜！……現在的問題是要知道誰當有先動手的光榮；誰可以保護我們的頭頂不再受那人類出世後便叫我們忍受的最大的危險……

樅 樹

這應當是你的光榮，因為你是王，又是教長……

橡 樹

說話的是樅樹麼？……唉！我是太老了！我是瞎子，又是病人，麻木不仁的四肢不聽我的號令了……我不能，這應當屬於你，我的兄弟，你是常青，常直；應當屬於你，這裏許多樹都是你看着生出來的，我是衰老了，你不必推讓，拯救我們的光榮事業是屬於你的……

樅 樹

我謝謝你，我可敬的長者……但是，我已經有葬兩個死者的榮譽了，我恐怕同事們要妬忌；我相信和我們相近，年紀最大的，品位最高的，有最好的粗枝的，這要算山毛榉了……

山毛榉

你知道我被蟲咬空了，我的粗枝也靠不住了……但是榆樹和扁柏有強硬的兵器呢……

榆 樹

我是很歡喜的；但是我幾乎立也立不起……今

夜一個田鼠把我的大腳趾咬壞了……

扁 柏

至於我，我是預備好了……但是，和我的好兄弟樅樹一樣，已負了營葬的責任，假使不然，那末我還要到他的坟上去哭呢……我想一個人多做事是不公平的……請白楊罷……

白 楊

我麼？……你怎樣會想着我呢？……但是，我的木頭比女孩子的肉還要柔弱！……而且，我不知道我得了什麼病……我因寒熱症而發抖……你們看我的葉子……今天早晨，太陽上來的時候，我着了冷呢……

像樹，【怒而大叫。】

你們都怕人類呀！雖則是些孤立的沒有兵器的孩子們，你們還是這樣奇奇怪怪的怕，這所以我們要做奴隸呀！……呃，不，夠了！……事情既然如此，機會又不能再逢，我一個衰老的，蹣跚的，發

抖的，瞎眼的人獨自去抵抗那遺傳下來的仇人罷！

……他在那裏？……

【用牠的杖摸索，向的而的而走來○】

的而的而，【從袋裏抽出刀來○】

牠向着我來的罷，那個老東西，拿了一根大杖
？……

【衆樹看見了刀，皆大驚呼，因為刀是人類神異的，不可抵抗
的兵器，於是大家都來拖回橡樹○】

衆 樹

刀！……當心！……刀！……

橡樹，【掙扎○】

讓我去！……有什麼了不得！……刀也好，斧
也好！……誰拉我！……怎樣！你們都拉我嗎？…
…怎樣！你們都要？……【擲去牠的杖○】呵，就這樣
罷！……我們的羞辱！……讓走獸們來救我們罷！

公 牛

對了！……我來做！……只要一角！……

閹牛和母牛，〔拉住公牛的尾巴。〕

你爲什麼要參預？……不要做笨事！……這是很壞的事情！……結果一定不好！……我們來受禍……讓他去罷……這是野獸們的職務……

公 牛

不，不！……這是我的職務！……等着！……假使我有不幸，拉我回來好了！……

的而的而，〔向密的而，她發出尖利的叫喊。〕

不要怕！……站在我後面……我有刀呢……

雄 鷄

這個小東西倒有點勇氣！……

的而的而

是了，一定了，牠們是不甘心我麼？……

驢 子

一點不錯，我的小東西，已經鬧了多時，你應當早點明白啊！……

豬

你可以禱告了，就是你的最後一刻了。但是不要把那小姑娘藏起來……我要我的眼睛在她的身上做一個聚餐會……我第一個要吃的就是她……

的而的而

我有什麼事待你不好？……

羊

沒有什麼，小東西……吃去我的小兄弟，我的兩個姊妹，我的三個叔父，我的叔母，祖父，祖母……等着，等着，當你倒在地上時候，你可以曉得我也是有牙齒的……

驢 子

我有蹄呢！……

馬，【傲慢地跳躍。】

你們可以看見你們要見的了！……你們歡喜我的好牙齒來分裂你們呢，還是敬你們一脚好？……
【馬大模大樣跑上去，的而的而向着牠舉起刀。忽然，馬驚，轉身

飛奔。]呵！不好！……這個不應當！……這個頑不得！……他自己抵禦了！……

雄鷄，【不禁發了贊美聲。】

不管別的，這孩子眼睛一些也不怕！……

豬，【向熊和猞猁。】

我們一起衝上去……我在你們後面幫忙……我們可把他們推倒，當那小姑娘倒在地上以後，我們便把她來分一下……

狼

你們在前面和他們頑……我來轉到他們後面去……

【狼轉到後面，襲擊的而的而，的而的而半倒。】

的而的而

殘忍的畜生！……【他一腳踏在地上立着，搖動他的刀，當心地保護他正在發痛苦的叫喊的妹妹。衆獸和衆樹看見他半倒，都跑上來要打他。忽然黑暗。來。的而的而大惡字救。】救命！救命！……的六！的六！……貓婆在那裏？……

的六！……的來德！的來德！……快來！快來！…

猫婆，【偽善的，站遠○】

我不能夠……我的脚爪已經受傷了……

的而的而，【進去打擊，極力搖撼
○】

救命！……的六！的六！……我支不住了！…
…牠們太多了！……熊，豬，狼，驢子，樅樹，山
毛樺！……的六！的六！的六！……

【狗拖着斷繩，從樅樹樹幹後面跳出，推開樹和獸，跑到的而
的而前面，他正在那裏力鬥○】

狗，【向四週咬過去○】

來了！來了！我的小上帝！……不要怕！……
我們努力些！……我的嘴不壞！……好，這一下給
你，熊，在你肥胖的後身上！……你們看，那一個
還要？……這一下給豬，這一下給馬，這一下給公
牛的尾巴！好了！山毛樺的褲子破裂了，樅樹的短
衫破裂了！……樅樹逃了！……逃走！……曬，熱

得很！……

的而的而，【不勝任了。】

我不能支持了！……扁柏在我的頭上重重地打了一下……

狗

胡！給楊柳一口！……牠把我的腳爪弄斷了！

的而的而

他們又來打了！都擁上來了！……這一次，還是獾！……

狗

等一等，我來給牠一口！……

狼

笨賊！……自己的兄弟！……他們的父母淹死你的小狗！……

狗

他們做得不錯！……做得好！……因為淹死的像你的相貌！……

一切樹和一切獸

叛教徒！……笨賊！……奸細！罪人！愚夫！
 ……惡鬼！……讓他去罷！這是死人了！到我們這
 遠來罷！……

狗，【熱忱和忠心把他弄醉了。】

不能，不能！……我一人反對你們！……不能
 ，不能！……對於上帝，對於最善者，對於最大者
 ，我該盡忠心！……【向的而的而。】當心，那是熊！
 ……當心公牛……我要跳到牠的咽喉上去……胡！
 ……這是一脚……驢子打斷我兩個牙齒了……

的而的而

我實在疲乏了，的六！……啊！……榆樹打一
 下……看，我的手出血了……這是狼或者豬……

狗

等着，我的小上帝……讓我擁抱你一下 那裏
 ，我來舐……那你就好了……安息在我的後面……

牠們再不敢來了……但是！……牠們又來了！……

啊！這一次，極利害！……竭力抵抗罷！……

的而的而，【倒地。】

不能，我實在不能支持了……

狗

有人來了！……我聽見，我嗅着！……

的而的而

那裏呢？……誰呢？

狗

那邊！那邊！光來了！……她找着我們了！…

…得救了！我的小王！……和我接吻！……得救了

！……看呀！……牠們都驚嚇了！……牠們都逃開

了！……牠們怕了！……

的而的而

光！……光！……來罷！……快點罷！……牠

們造反了！……牠們都在攻擊我們！……

【光進來；當她前進時，漸漸天曉，森林中亮了。】

光

什麼事？……有什麼？……但是，不幸呀！你不知道啊！……把金剛鑽一轉！牠們便馬上返於沉默，到黑暗裏去；你就看不見牠們藏着的感情了…

【的而的而轉金剛鑽。——即刻衆樹的靈魂跑歸樹幹中，樹幹再閉起來。——走獸的靈魂也不見了；我們看見一隻母牛和羊在遠處安靜地吃草，等等。——森林又變爲平安無害了。的而的而四週一看，有點驚奇。】

的而的而

牠們那裏去了？……牠們怎麼了？……牠們都瘋了麼？……

光

不，牠們常常是這樣的；但是我們不知道這個，因為我們未曾看見過……我早已和你說過：當我不在的時候，你把牠們弄醒了，是危險的……

的而的而，【推刀。】

不要緊；但是要沒有狗和我的刀子……我從沒有相信牠們會有這樣的惡意！……

光

你知道了，在這個世界裏，人類要單獨抵抗一切呢……

狗

你不過於受傷麼，我的小上帝？……

的而的而

沒有什麼了不得……至於密的而呢，牠們沒有碰着……但是你，我的好的六！……你滿嘴都是血，腳爪也斷了！……

狗

不要緊的……明天就一切復原了……但是，這一仗打得多利害呀！……

貓婆，【從叢樹裏出來，賊忌。】

我相信是這樣！……那閩牛把角觸在我的肚子上……看是看不出什麼痕跡，但是我覺得很痛……

橡樹也把我的腳爪打碎了……

狗

我倒要來看看那一隻腳爪……

密的而，【撫愛貓婆○】

我可憐的的來德，真的麼？……你在那裏的？
……我沒有見看你……

貓婆，【假君子態○】

小太太，我馬上就受了傷，因為那惡豬要吃你，
我和牠相打的……當時橡樹給我一大棍子，於是
暈倒了……

狗，【向貓露齒○】

你，你知道，我有兩個字要對你說……請你等
一等！……

貓婆，【痛苦地向密的而○】

小太太，牠要侮辱我……牠要傷我……

密的而，【向狗○】

請你安靜些，不准和她鬧，討厭畜生……

青

鳥

143

【他們都去。】

幕

第 四 幕

第 六 景

幕的前面

【的而的而，密的而，光，狗，貓，麵包，火，糖，水，牛奶
上。】

光

我已經接到妖婆倍利倫的紙條兒，她告訴我青
鳥或者就在這裏……

的而的而

在那裏？……

光

這裏，在這牆壁後面的墳地裏……似乎墳墓裏
一個死人把青鳥藏在墳墓裏呢……我們應當曉得是

那一個坟墓……應當把他審查一番……

的而的而

審查一番？……怎樣做呢？……

光

這個很簡單：爲不太擾亂牠們起見，你在半夜裏轉起金剛鑽來……你可以看見牠們從地裏面出來；或者有些不出來的，你也可以在坟墓裏看見牠們的……

的而的而

牠們不發怒麼？……

光

不，牠們甚至於不知道這事呢……牠們不歡喜人去擾亂牠們；但是，牠們的習慣，向來在半夜裏出來的，所以這個不妨礙牠們……

的而的而

爲什麼麵包，糖，牛奶的臉色這樣灰白呢，爲什麼牠們不說什麼呢？……

牛奶，【搖動不定○】

我覺得我要變味了……

光，【低聲向的而的而○】

不要管牠們……牠們是怕死人呢……

火，【跳躍○】

我呢，我不怕什麼！……我嚮來是燒牠們的……以前我把牠們都燒掉的；這個比現在要有趣得多
了……

的而的而

的六爲什麼發抖呢？……難道你也怕起來麼？
……

狗，【萬間格格作聲○】

我！……我不抖！……我，我從不怕什麼的；但是，假使你要去，我也就去……

的而的而

貓婆爲什麼不說什麼？……

貓，【神秘地○】

我知道那是什麼的……

的而的而，【向光○】

你和我們去麼？……

光

不，我同這些東西和走獸停在坟地的門外要好
些……時機還未到呢……光還不能夠透過死人那裏
……我讓你和密的而同去……

的而的而

的六不能夠和我們在一處麼？……

狗

好，好，我願留，我願留在這裏……我願意留
在這裏靠近我的小上帝！……

光

這不能夠……妖婆有正式命令的；而且，此地
沒有什麼可怕的事情……

狗

好，好，沒有關係……假使牠們是有惡意，我

的小上帝，你只要這樣做……【牠作囉聲。】那末你就好了……這個和在森林裏一樣：胡！胡！胡！……

光

去罷，再會，我親愛的孩子……我離你們不遠……【她和孩子們接吻。】愛我的人和我愛的人常常可以逢見的……【向東西和走獸。】你們這些……這裏來……

【她和東西及走獸出。兩個孩子獨留在舞台的中間。幕起後就是第七幕了。】

第七景

紋 地

夜裏。月光之下。一類間的墳地。許多墳墓，多尊的小墩，木十字架，紀念石，等等。

——
【的而的而和密的而站近一個短石柱。】

密的而

我怕！

的而的而，【也有點不自然。】

我呢，我從來不怕的……

密的而

這些死人是不是凶惡的？……

的而的而

不，因為他們不活了……

密的而

你已經看見過他們麼？……

的而的而

是的，有過一次，以前當我很小的時候……

密的而

是什麼樣子的？……

的而的而

這是完全雪白，極安靜，極冷，而且是不講話的……

密的而

我們馬上要看見了麼？……

的而的而

那自然，因為光已經說過了……

密的而

那些死人在那裏呢？……

的而的而

這裏，青艸的下面，或大石塊的下面……

密的而

他們終年在那裏的麼？……

的而的而

是的。

密的而，【指紀念石。】

這是他們家的門麼？……

的而的而

是的。

密的而

他們當天晴的時候出來麼？……

的而的而

他們只能夠在夜裏出來……

密的而

爲什麼？……

的而的而

因爲他們是着襯衫的……

密的而

他們當下雨的時候也出來麼？……

的而的而

天下雨的時候在家裏……

密的而

他們的家裏很好看的麼？……

的而的而

人家說他們的家裏很狹小……

密的而

他們有小孩子沒有？……

的而的而

自然有的；死的人大概什麼都有的……

密的而

他們靠着什麼過日子的？……

的而的而

他們吃樹根呢……

密的而

我們將要看見他們麼？……

的而的而

自然，因為把金剛鑽一轉的時候，什麼我們都看見的……

密的而

他們要說什麼話麼？……

的而的而

他們不會說什麼的，因為他們不說話的……

密的而

爲什麼他們不說話？……

的而的而

因為他們沒有什麼可說……

密的而

爲什麼他們沒有什麼可說呢？……

的而的而

你把我纏昏了……

【沉靜○】

密的而

三

什麼時候轉金剛鑽呢？……

的而的而

你知道光叫我們等到半夜呢，因為那時我們可以少驚擾他們……

密的而

為什麼我們煩擾他們最少呢？……

的而的而

因為那時候他們出來吸空氣呢……

密的而

還沒有半夜麼？……

的而的而

你看見禮拜堂上的鐘麼？……

密的而

是的，小針我也能夠看見的……

的而的而

好！半夜將到了……啦！……正好……你聽見麼？……

【我們聽見鐘打十二下○】

密的而

我要走了！……

的而的而

這不是走的時候……我馬上要轉金剛鑽了……

密的而

不要，不要！……不要轉！……我要走了！…

…我怕得很，小兄弟！……我非常的怕！……

的而的而

但是沒有危險的……

密的而

我不要看見死人！……我不要看見他們！……

的而的而

很好，你不要看見他們，你把眼睛閉起來好了

……

密的而，【拉好的而的而的衣襟○】

的而的而，我不能夠！……不要，這是不能做

的！……他們要從地底裏出來了！……

的而的而

不要這樣發抖……他們只出來一剎兒……

密的而

但是你也抖了，你！……他們是極可怕的呀！

……

的而的而

時候到了，鐘點過去了……

【的而的而再金剛鑽。一個很可怕的沉靜和不動；後來，慢慢地十字架搖動，坟也半開，紀念石升起。】

密的而，【倚的而的而蹲下。】

他們出來了！……他們在那裏！……

【當時，從裂開的坟墓裏漸漸開出花來，先很細弱胆小如水蒸汽一樣；後漸潔白，漸多，漸高；最後則極多，極奇異，不能自禁地花開遍在各處了；把一塊坟地變如一種神仙的，婚禮的花園，不久即有一線曙光由此生出。露珠發亮，花皆開，風在樹葉間作聲，蜂鳴鳴，鳥把醉人的贊美太陽和人生的詩歌充滿了空氣中。的而的而和密的而呆了，昏了，牽了手在花間找坟

墓的痕跡。】

密的而，【在草地找。】

死人在那裏？……

的而的而，【也找着。】

沒有什麼死人在這裏……

幕

第八景

幕的前面

布幕表現美麗的雲。

——
【的而的面，密的而，光，狗，貓婆，麵包，火，糖，水及牛奶上。】

光

我相信這一次我們可以找着青島了。這裏我應當早已想到了……但是這個意思到我頭裏來，好像從天上來的光線一樣，不過是今天早晨，當我的氣力在天曉裏復原的時候……現在我們是在一個歡樂的花園的入口處，那裏聚集着一切被命運掌管的人類的歡樂和幸福……

的而的面

他們是很多的麼？我們可以有他們一點麼？他們都是小的麼？……

光

他們有大有小，有粗劣的，有精細的，有十分美麗的，也有那些不十分好看的……但是那些最醜陋的早已從那些園裏逐出，到不幸的家裏避難去了。因為不幸正住在他們近鄰的洞裏，可以和幸福的花園相交通，中間不過用一層水汽或極薄的紗隔離，有時從正義的高處或從永劫的深處吹一陣風來便把這紗幕掀起來了……現在我們要把我們自己組織好，做個相當的準備。就普通而言，幸福們大都是很和善的，不過，有幾個比最大不幸還要危險和好詐咧……

麵 包

我倒有一個意見！假使他們是危險和好詐的，我們當心地站在門外要好些，因為小孩們逃走的時候，我們大可助以一臂之力，對不對呢？……

狗

不對！不對！……我要伴着我的小上帝到無論

什麼地方去……怕的人那末就都站在門外邊罷！……
…我們用不着[看麵包。]小胆鬼，也用不着[看貓婆]好
細……

火

我呢，我去的！……我想那裏面很好頑的！……
…他們在那裏一天到晚地跳舞呢……

麵 包

他們也吃東西麼？……

水，[懸懸。]

我從來沒有認識最小的幸福！……我倒也要去
看一看！……

光

大家住口！我不徵求你們的意見……現在我決
定狗，麵包，和糖伴着小孩們。水不准進去，因為
籠太冷了，火也不准進去，因為他太暴躁了。我出
力勸牛奶留在門外，因為他太容易受感動了；至於
貓婆，我聽她自由……

狗

她怕呢！……

貓 婆

我去拜會幾個不幸，他們是我的老朋友，住在幸福的旁邊……

的而的而

你呢，光，你不來麼？……

光

我不能就這樣到幸福們的家裏去；他們大部分都容不住我……但是我很厚的面紗，我可以蒙了身子去會見快樂的人們……【她打開一幅長面紗，當心地將全身包起。】不應當有我靈魂的一條光線去嚇他們，因為許多的幸福是怕的，而且是不快樂的……現在，如此裝束，就是最不美麗的和最粗劣的也不會有什麼疑慮了……

【幕起：即第九景。】

第九景

幸福的花園

幕起時，我們可以看見，在花園的最前部，一種廳堂，爲大理石柱所成，柱間用金繩子挂著紫色呢布，把台的後面遮沒。建築形式足以引入回憶到最能感覺的及最華美的文藝復興時代之維尼司的威弗爾特的形式，〔如意大利的畫家浮諾奈斯及弗爾特的畫家呂旁所繪者。〕花飾，單花角，櫻，花盆，石像，鍍金物，瀟灑地散布各處。——中間有巨大而神異的菓子，碧玉的和鍍銀的，放着許多燭臺，水晶，金銀盤子，盛着大塊的食物。——環着菓子四週，那些最大的地上的幸福們吃着，飲着，噴着，唱着，動着，躺着或臥着坐在獸肉，奇菓，倒着的水瓶和雙耳壺之間。他們人數很多，很肥胖，面紅，穿着天鵝絨的和花緞的大衣，飾着金珠寶玉。美女奴婢不斷的送上極精緻的盤子和發泡的飲料，——凡俗的，喧鬧的，野蠻的音樂，其中以鋼琴佔重要地位。——重而紅的光線籠罩台上。

【的而的而，密的而，狗，麵包及槍類複雜的，在右側的

台前都緊擠着光。猶婆不說什麼，也從右側向着台後跑，掀起暗黑的布幕進去，便不見了。]

的而的而

這些大先生們在那裏作樂吃好東西的是誰？…

光

這些是最大的地上的幸福們，只要用平常的肉眼就可以看見他們了。青鳥一時迷到他們這裏來也許可以的，不過不十分靠得住罷了。所以現在還不必轉金剛鑽。照規矩我們先要把這廳堂的各部分搜查一番。

的而的而

我們可以跑上去麼？

光

自然。他們雖則是凡庸的，而且是常沒有受過好教育，却沒有惡意的。

密的而

他們有多好的糕餅！……

狗

還有野獸肉！臘腸！小羊的小腿和小牛的肝臟！……[叫喊○]世界上沒有再好的了，沒有再美的了，沒有比小牛的肝臟再值錢的了！……

麵 包

餘外還有精美的白麥粉做成功的四斤的麵包！他們怎樣值得贊美！……他們多可愛，多美麗！……他們比我還要大！……

糖

原諒，原諒，千萬原諒……許我說句話，許我說句話……我不要傷什麼人的感情；但是你們不要忘記那些糖果子，他們是桌子的光榮；假使我敢說，他們的光亮巨大在這裏是超過一切，或者超過在無論何處的……

的而的而

他們有多滿足和快活的神氣！……他們叫了！他們笑了！他們唱了！……我想他們已經看見我們

了……

【那時有十二個大幸福從桌子邊旁站起來，捧着肚子，呆笨地走向小孩們。】

光

不要怕，他們是很歡喜客人的……他們或者要請你們入席呢……不要答允，不要答允，恐怕要忘了你的職務呢……

的而的而

什麼？一塊糕餅都不能麼？他們看起來很好，很新鮮，放了很多的糖，滿黏着藥物，又流溢着乳酪！……

光

牠們是危險品，足以把你的志氣打碎。一個人須要知道，爲着要盡職務，應該犧牲幾件東西。有禮貌地拒絕，但須十分堅決。他們來了……

最大幸福，【握的而的而的手。】

日安，的而的而！……

的而的而，【驚奇○】

你認得我麼？……你是誰？……

大幸福

我是最大幸福，富之幸福；我用我衆兄弟的名義，請你和你的一家，光臨我們這無窮的聚餐，你將知道你現在是在地上一切真實的，龐大的幸福中間呢……允許我來介紹你幾個最重要的分子。這是我的女婿，做地主之幸福，他有梨子般的肚子。這是虛榮滿足之幸福，他的面孔是好看而肥脹的。【虛榮滿足之幸福作主人的神氣點頭。】這裏是不渴而飲之幸福和不餓而吃之幸福，他們是雙生子，他們的腳是麵做的。【他們鞠躬，跳躍。】這裏是一物不知之幸福，他是聾得和扁魚一樣；這是一物不懂之幸福，他是瞎得和蝙蝠一樣。這裏是一事不做之幸福，和過分睡眠之幸福，他們的手是麵包屑做的，眼睛是桃核做的。最後這裏是狂笑，他的嘴一直開裂到耳朵，他是不爲一切所阻止的……

【狂笑轉身行禮。】

的而的而，【手指一個站得較遠的大幸福。】

那一個是誰，他不敢走近來，却把背向了我們？……

大幸福

不要追問這一個，他是有一點難看，而且他不宜到小孩面前來的……【拉的而的而的手。】但是來罷！宴會開好了……從天明起，這是第十二次了。他們只等你了……你聽見許多賓客大聲喊你麼？……我不能把他們都介紹給你，因為他們實在太多了……【伸出手臂去給兩個小孩。】允許我引你們到兩個首座位上去

的而的而

我謝謝你的厚意，大幸福先生……我真抱歉得很……我現在沒有工夫……我們是忙得很，我們要找青鳥。你或者不知道牠在什麼地方麼？……

大幸福

青鳥？……等我想一想……是了，是了，我記起來了……從前有人對我說過……我想這不是可以殺死吃的鳥……無論如何，他沒有在我們的桌子上出現過……換一句話說，這一種鳥不是我們所看重的……但是你不要難過；我們有許多別的較好的東西呢……願意你加入我們的生活裏，你將看見一切我們所做的了……

的而的而

你們做什麼？……

大幸福

但是我們永遠不做什麼事……我們沒有一分鐘的休息……必需喝酒，必需吃飯，必需睡眠。這些非常的花費時間……

的而的而

這個也有趣味麼？……

大幸福

有趣味……必應該要這樣，因為在地球上沒有

別的事情……

光

你相信麼？……

大幸福，【指光，低聲對的而的而
說。】

這位教養不良的年青人是誰？……

【當上述的談話時，第二等的大幸福正忙着請狗，糖，麵包，
把他們引到酒席上去了。的而的而忽然看見他們坐在席上和主人
人家兄弟一樣地吃着，飲着，放浪地叫着。】

的而的而

你看看，光！……牠們已上了席！

光

叫牠們回來，要不然，沒有好結果的……

的而的而

的六！……的六！……這裏來！……到這裏來
，即刻，聽見麼！……還有你，那裏，糖和麵包，
誰允許你們離開我的？沒有許可，在那裏做什麼？

……

麵包，【填滿着○】

你說話不能有點禮貌麼？……

的而的而

什麼？……麵包敢來衝撞我麼？……你中了什麼魔道了？……至於你，的六！……聽命的是這樣的麼？……現在，這裏來，跪下來，跪下來……快點來！……

狗，【低聲，從桌子的一端發言○】

我，當我吃東西的時候，我是不理會什麼人，而且我也不聽見什麼……

糖，【溫柔地○】

原諒我們，我們不能這樣就走去，這樣可愛的主人不能傷了感情的……

大幸福

你們看！……他們做榜樣給你們了……來罷，人家等着你們呢……我們不許你拒絕……我們要用

一種柔和的強暴……來，大幸福們，幫我！……用力推他們到桌子那裏去，要叫他們不由自主的快活起來！……

【一切大幸福們，都拼命叫喊跳躍，來推兩個小孩，小孩們爭執不去，同時狂笑用力的抱緊光的腰部。】

光

轉金剛鑽罷，時候到了！……

【的而的而從光的命令做事。即刻，台上生出不可言喻的純潔的和神聖的玫瑰色的，和諧的和輕妙的光亮。那些台前繁重的彩飾和紅厚的布幕都飄動而不見了；於是現出一個極大的，平和，清淨，壯嚴的花園，一種綠色的宮殿，遠看是很和諧的；那裏有許多活潑而光耀的樹葉，繁茂，羅列有規則；那裏有處女醉態的羣花，有新鮮歡樂的流水，湧流各處，好像流到天邊，甚至表出祝賀之感。那宴會的桌子消去不留一絲痕跡；大幸福們的天鵝絨，花緞，褶飾都受不住光亮而自解，自裂，自落了，同時快活的諸面具皆敗壞在諸容的腳下了。那些客人都在我們的目前變壞了：如同氣泡碎了一樣，互相委看，閃目在傷害他們的光線裏；後來都顯出原身了，裸體，黧黑，醜陋，可

蟻之態，他們開始發着淒和哀緩的呼聲，其中以狂笑為最顯而易見。只有一物不懂之幸福還是靜着，其餘^們都瘋狂一樣地想要逃走，藏到一角裏去，希望找着一塊黑暗的地方隱匿起來着。但是這個光亮的花園中沒有黑暗的地方。於是一大部，在失望之下，決定掀起那在右角的可怕的幕，逃到不幸的洞裏去了。每一個掀起幕之一方，洞裏傾發出各種詛咒，辱罵的聲音。至於狗，麵包，糖也垂頭喪氣地歸到小兒們的團體裏來，含羞地窺匿在他們的後面。】

的而的而，【注視大幸福們逃走。】

上帝呀，他們怎樣的醜惡！……他們那裏去呢？……

光

我相信他們一定失去他們的神志了……他們都逃避到不幸家裏去了，我恐怕他們永遠也不會再出來了……

的而的而，【四週一看；極驚奇。】

呵！好花園，好花園！我們在那裏？……

光

我們沒有變動地位；這是你的眼球換過了……
我們現在看見事物的真相了；我們將要看見受得住
金剛鑽光亮的幸福之靈魂了。

的而的而

這多美麗！……天氣又多好！……我們許要相信
在夏天了……啊！似乎有人來了，似乎有人要來
和我們交際了……

【那時花園中開始有天使樣的人了，他們似乎是久睡醒來，和
諧地在樹間走動。他們穿着發光的長衣，美妙可人的顏色：玫
瑰花之醒，水之微笑，晨光中之青天，琥珀之露珠，等等……】

光

現在有幾位可愛的和神奇的幸福來了，他們來
教導我們呢……

的而的而

你認識他們麼？……

光

是的，我都認識的，他們雖不知道我是誰，但

是我常常到他們家裏去的……

的而的而

有的，有的！……他們從四邊跑出來了！……

光

從前更有許多呢。那些大幸福們已經對於他們做了許多損害。

的而的而

沒有關係，仍舊有沒有受損害的在呢……

光

金剛鑽的力量散布滿這花園裏，你還可以看見許多別的呢……其實地球上的幸福比人家已經承認的要多許多呢；不過大部分的人不會發見他們罷了……

的而的而

那裏有許多小的來了，我們走上去迎接罷……

光

這有什麼用；同我們有關係的，將要從這裏走

過。我們沒有工夫來認識他們許多……

【一隊小幸福，跳躍嬉笑，從綠色的底部跑出，環了小兒們跳舞。】

的而的而

他們多美麗呀，美麗呀！……他們那裏來的，
他們是誰？……

光

這些是兒童們的幸福……

的而的而

我們可以和他們談話麼？……

光

這沒有用的。他們唱歌，他們跳舞，他們嬉笑，
但是他們還不說話呢……

的而的而，【快活跳躍。】

日安！日安！……呵！那裏一個胖壽，他笑呢！
……他們有多好看的臉兒，有多好看的長衣！…
…這裏他們都是富有的罷？……

光

不是，這裏同各處一樣的，貧窮的比富有的還要多呢……

的而的而

窮的在那裏呢？ …

光

我分不出來……一個兒童的幸福終是穿着天上人間最美麗的衣服的。

的而的而，【不能自正。】

我也要去和他們跳舞呢……

光

這是絕對不能的，我們沒有工夫……我已經知道他們沒有青鳥了……而且，他們也是很忙的，你看，他們已走過去了……他們也不能把時間虛費掉，因為兒童時代是極短的……

【又一陣幸福，比前面一陣的要大一些，衝到圍裏來，高聲地嚷着：「他們在這裏！他們在這裏！他們看見我們了！他們在

見我們了！……」環着小兒們作一種快活的跳舞，舞畢，有一個似乎是一隊之長，走到的而的而前面來握他的手○】

幸 福

日安！的而的而！……

的而的而

又是一個認識我的人！……[向光○]大家都有點認識我了……[向幸福○]你是誰？……

幸 福

你不認識我麼？……我想在這裏的你一個也不認識罷？……

的而的而，[稍爲促態○]

是的……我不知道……我想不出是不是看見過你們的……

幸 福

你們聽見麼？……我想一定聽見了！……他從來沒有看見過我們！……【別的幸福都笑起來○】但是，我的小的的而的而，你所知道的東西只有吾們呢！……

…我們常常在你的四週！……我們吃飯，喝水，睡覺，呼吸，生活都同着你呢！……

的而的而

是了，是了，一點不錯，我知道了，我記起來了……但是我倒歡喜知道你們的名字呢……

幸 福

我早知道你不曉得這個了……我是家庭幸福的首領；這些是住在那裏的別的幸福……

的而的而

照這樣說，我的家庭裏有幸福麼？……

【來幸福皆大笑。】

幸 福

你們聽見了罷！……他的家庭裏有幸福沒有！……但是，小的可憐人，他是充滿了幸福，幾乎要從門裏；窗洞裏滿出去了！……我們笑，我們唱，我們創造了歡樂去推倒牆壁，抬起屋頂；但是我們白做一番你不看見什麼，又不聽見什麼……我希望

將來你會覺得些了……現在，你且和我們比較可注意的幾個來握手……後來到了你的家裏，你便可以容易認識他們了……而且，在一個好時光之末，你要以微笑獎賞他們，用很可愛的字句，感謝他們，因為他們實在能夠使你的生活變為輕妙而有味呢……我先來介紹自己罷，下走便是健康之幸福……我並不美麗，但是最緊要的……你認識我了罷？……這位是清潔空氣之幸福，他幾乎是透明的……這位是愛父母之幸福，他穿着灰色衣服，常常有點不高興，因為沒有人照顧他的……這位是青天之幸福，他當然是着藍色的衣服了；這位是森林之幸福，他也當然是着綠色的衣服的，你每次走到窗前你就看見他了……這裏還有好晴天之幸福，他有金剛鑽的顏色的；春天之幸福，他是光亮綠玉的顏色……

的而的而

你們每天都這樣美麗麼？……

幸 福

是的，我們每天都是星期日，在一切的家庭裏，從人家開了眼的時候起……後來，到了晚上，有這位日沒之幸福，他比世界一切之王還要壯麗；再後便是看星出現之幸福，他是裝飾得和從前的上帝一樣……當天氣不好的時候，有這位雨之幸福，他滿身都是珠子；還有這位冬火之幸福，他把美麗的紫色大衣開了暖人家的凍手……我還沒有講到這一位頂好的，因為他幾乎是清亮的大歡樂的兄弟，這些不久你們就要看見了，這一位就是清白思想之幸福，他是我們裏面最光明的一個了……其次這裏還有……這是真的太多了！……我們真數不清呢，現在我該先去通知那些大歡樂們，他們都在那一邊，在後面，近着天門，他們還不知道你們是已經到着……我來派赤腳露裏跑之幸福去請他們，他是我們中最活潑的一個了……【向赤脚露裏跑之幸福說，他即刻飛奔而去。】去罷！……

【這時有一種穿黑色舞衣的，舞童，衝進來人裏面來，警不規

則呼喊，跑近的而的而，狂跳不息，壓他的鼻子，碾他的腳。】

的而的而，【驚駭，大怒。】

這個野蠻東西是誰？……

幸 福

呵！這還是不堪之愉快，他是從不幸的洞裏逃出來的。我們不知道他關住在那裏的。他是到處侵犯，那些不幸們自己也不再管理他了。

【冤童仍舊戲弄，的而的而抵抗無用，後來忽然大笑無故而去，和他無故而來一樣。】

的而的而

他怎麼了？他有些瘋麼？……

光

我不知道。當你不乖的時候，你自己似乎也是如此。但是，現在要問他們青鳥了。那家庭幸福的首領或者知道他在什麼地方呢……

的而的而

青鳥在那裏？……

幸 福

他不知道青鳥在那裏！……

【衆家庭幸福皆大笑○】

的而的而，【惱怒○】

不，我不知道……這又沒有什麼笑……

【又大笑○】

幸 福

呃，不要發怒……我們正經些……他不知道，你們何必呢，他不比其餘大部分的人可笑些……現在，小赤脚在露裏跑之幸福已經去報告大歡樂們，他們已經向着我們來了。

【當時有幾個長而美的天使樣的人，穿了發光的長衣，慢慢地走來○】

的而的而

她們多好看呀！……她們爲什麼不笑？……她們不快活麼？……

光

當人笑的時候，不一定是最快活的人……

的而的而

她們是誰？……

幸 福

她們是大歡樂……

的而的而

你知道她們的名字麼？……

幸 福

自然，我們常常和她們遊戲的……第一個：在頂前的，是公正大歡樂，他每次看見不公正改好了，沒有不微笑的，——我年紀輕，還沒有看見她微笑過。她後面是慈之歡樂，她是最快活的，也是最煩惱的；人要禁止她去安撫那些不幸們是很難的，因為她歡喜去安撫他們的。在右邊是工作完成之歡樂，正在思想之歡樂的旁邊。再後為了解之歡樂，她常常找她的兄弟一物不懂之幸福。

的而的而

但是我已經看見過她的兄弟！……他已經和大幸福們到不幸們的家裏去了……

幸 福

我也知道這個！……他已經變壞了，壞的交際，把他完全弄壞了……但不要去告訴他的姊妹。她聽了一定要去找他，那末我們要失去一個誼美的歡樂了……這裏還有一個，在最大的中間，就是看出美來之歡樂，她每天用幾條光線加到在我們週圍的光裏……

的而的而

還有那裏，遠處，遠處，在金色的雲裏，我站在我的腳尖上看還難望見的是誰呢？……

幸 福

這是戀愛的大歡樂……但是你真徒勞無功，因為你還太小，不能夠完全望見她的……

的而的而

還有那裏，頂頂後面，那些蒙了面紗不走近來

的是誰？……

幸 福

這些是人類還沒有知道的……

的而的而

其他的要和我們交涉什麼呢？……爲什麼她們
又分開站着呢？……

幸 福

這是因爲還有一個歡樂要到了，或者這一個是
這裏所有的中間最純潔的了……

的而的而

是誰呢？……

幸 福

你還不知道她麼？……但是你看好，把你的眼
睛張開，直闖到你靈魂的心裏！……她已經看見你
了，她已經看見你了！……她伸着手臂跑到你前面
來了……這是你母親的歡樂，這是無比之母愛的歡
樂！……

【歡呼之後，其他的歡樂跑上前來，靜着分站在母愛之歡樂的旁邊。】

母 愛

的而的而！密的而！……怎樣，這是你們，我在這裏找着你們！……我真沒有料想到！……我在這裏實在孤獨，現在你兩人竟升到天國裏來了，這裏一切母親的靈魂都發光在歡樂之中呢！……但是先來接吻罷，儘量地多多接吻罷！……兩個都到我手臂灣裏來，世界上再沒有比這個幸福的了！……的而的而，你不笑麼？……密的而，你也不笑麼？……你們難道不曉得你們的母親的愛麼？……但是，看好我罷：這不是我的眼睛，我的嘴唇，我的手臂麼？……

的而的而

是的，我認得，但是我不知道……你像我的媽媽，但是你更加美麗多了……

母 愛

當然的，我呢，我不老下去了……每過一天，我便有力些，少年些，幸福呢……你們每向我微笑一次，我便少年了一歲……在家裏的時候，這個道理是不知道，可是在這裏我們可以看出一切，而且這是真的……

的而物而，【驚奇，呆視她，和她接吻不絕。】

這件長衣，用什麼做的？…是用絲，銀，珠子做的麼？……

母 愛

不是，這是接吻，注視，撫愛等做成的……每接吻一次，他上面便多一條月亮或太陽的光線……

的而的而

這個真是古怪，我從來沒有想到你會穿得這樣富貴的樣子 …你把這些衣服藏在那裏的？……是不是在爸爸管着鑰匙的那隻櫃裏？……

母 愛

不對，我終穿着呢，不過沒有人看見，因為閉着的眼睛，自然看不見什麼的……凡是母親愛她的孩子時候，她們終是富有的……沒有貧窮的母親，沒有醜陋的母親；也沒有年老的母親……她們的愛終久是歡樂中的最美麗的一個……當她們悲苦的時候，只要小孩子給她們或是她們給小孩子一個接吻，那末馬上他們的淚珠都在她們的眼睛裏變成皎潔的星了……

的而的而，【驚異地看着她。】

是的，真的，你的眼睛裏裝滿着星呢……這個確實是你的眼睛，但是美麗得多了……你的手也是，戴着一個小指環……牠還有你在天晚上點燈時候，燒傷的一塊肉……但是現在更加潔白，皮膚又怎樣的嬌嫩呵！似乎那裏有光線流着……她不象在家裏一樣地做工作麼？……

母 愛

做的，這個是一樣；你不知道我撫愛你的時候

，牠們都變爲潔白而發光麼？……

的而的而

這真奇怪，媽媽，你的口音還是那樣；但是你說話比在家裏的時候要多了……

母 愛

在家裏我很忙，我們沒有工夫說話……不過，有意思不說出來，人家聽(了解)起來終是一樣……現在你看出我來了，我穿了破衣，明天你回家去的時候還認識我麼？……

的而的而

我不願意回去……無論息得怎樣長久，你在這裏，我也就留在這裏……

母 愛

但是，這個終是一樣，我在下界，我們都在下界……你到這裏來，不過要叫你注意和知道在下界的時候要怎樣看我罷了……你知道麼，我的的而的而？……你以爲在天國了；但是，我們無論在那裏

接吻，那裏便是天國……沒有兩個母親，你沒有別的母親……每一個孩子只有一個母親，她始終是一樣的，她始終是最美麗的；但是應當認識她，知道注視她……但是，你怎樣會到這裏來的呢，怎樣會找着這條路，人類自從住在地球上之後，便時時刻刻尋找的一條路呢？……

的而的而，【指光，她小心地在旁邊站着。】

是她引導我來的……

母 愛

她是誰？……

的而的而

光……

母 愛

我從來沒有看見過她……人家對我說，她很愛你們，而且她爲人很好的……但是她爲什麼要蒙起布來呢？……她終不顯出她的面孔來麼？……

的而的而

她顯出來的，但是她恐怕那些太幸福們怕她，假使他們看見她太明瞭了……

母 愛

但是她不知道我們專等着她呢！……【叫別的大歡樂。】來，來，我的姊妹們！……來，都跑來光終究來拜會我們了！……

【大歡樂們擾動，走近些，大喊：「光在這裏了！……光，光！……」】

了解之歡樂，【衝開別的歡樂，來擁抱光。】

你是光，我們不知道！……我們一年，一年，一年地等着你呢！……你認識我麼？……我是了解之歡樂，我找你長久了……我們很快活，但是我們不能夠看出自己以外……

公正之歡樂；【輪到她去擁抱光了。】

你認識我麼？……我是公正之歡樂，我爲你稽告長久了……我們很快活，但是我們不能夠看出我們影子以外……

看出美來之歡樂，〔也來擁抱。〕

你認識我麼？……我是美之歡樂，我愛你長久了……我們很快活，但是我們不能夠看出我們的夢境以外……

了解之歡樂

好了，好了，我的姊妹，不要再叫我們等着了……我們還強健，我們還純潔……拿去你的面紗罷，牠把最後的真理和最後的幸福遮蔽着呢……看罷，我的姊妹們都跪在你的腳下了……你是我們的女王，你是我們的獎賞品……

光，〔弄察面紗。〕

我的姊妹們，我的美麗的姊妹們，我要服從我的主人之命令……鐘點還沒有到，或者就要響了，那時我既不恐怕；也沒有影子，再回到你們這裏來

呢……再會罷，大家都站起來罷，我們再接吻一次，如同重團圓的姊妹的一樣，等一刻，不久便是日裏了……

母愛，【和光接吻。】

你已經善待我可憐的孩子了……

光

我終善待那互相愛的人們……

了解之歡樂，【走近光。】

請把最後的一個接吻，印在我的額角上面罷……

【她們互相作長久的接吻，當分開抬起頭來時，她們的眼睛裏都含着淚。】

的而的而，【驚奇。】

你們爲什麼哭？……【又看了別的歡樂。】啊！你們也哭了！……但是，你們爲什麼都含着淚珠在眼睛裏呢？……

光

靜默，我的孩子……

幕

第五幕

第十景

未來之國

碧空宮殿裏宏大的廳堂，那裏有許多要去投生的孩子等着。——看去覺得很深遠的碧玉列柱支持着那些青蓋寶石的圓屋頂。從光線及天青鋪地石直到那後部拱門漸漸不見之處的微光，直到一切小物件，都是非常的，深厚的，仙異的青色。只有柱頭及柱基，拱心石，幾張椅子，幾張圓長檯，這些是白大理石或雪花石膏做的。——在右側列柱間有大的乳白光的門。這些門，後來時間要開的，到現實生活裏及黎明之碼頭去的。各處廳堂裏和靜地息着許多孩子，都穿着天青色的長衣。——有許多遊戲着，有許多散步着，有許多談話或想着；許多是睡着，也有許多在列柱之間工作，做未來的發明：他們的用物器具，所做成的東西，他們種植或採集的植物，花卉，果實，也都是青色，和全宮殿的空氣相和合。——在孩子們之間，又有穿

着比較灰白和透明的天青色衣服的幾個笑高大的人，很有尊嚴沉靜的美態，他們看去似乎是天使。

【從左側，如偷着走一樣，在前部列柱間搖動着，現出的而的而，密的而，和光。他們的光臨，引起青孩子們的某種動作了，不久即從各處聚會來，環繞着不相識的來客，奇異地注視着。】

密的而

糖，貓婆，麵包在那裏？……

光

牠們不能到這裏來；牠們要是知道未來，就不能再服從了……

的而的而

狗呢？……

光

牠是不適意，而且也不能叫牠知道將來有待於牠的事情……我已把牠們關在一個禮拜堂的地窖裏了……

的而的面

我們現在在那裏？……

光

我們在未來之國裏，在許多沒有生出的孩子中間，因為金剛鑽允許我們能夠看明人類都不能見的境地，這裏我們有八九分數可以找着青鳥了……

的而的面

自然這裏的鳥要青的了。因為這裏一切都是青的……【看四週。】天呀，這裏的一切多美麗呀！……

光

你看跑着的孩子們……

的而的面

他們發怒了麼？……

光

一些也不發怒……你看好，他們微笑着，但是他們驚奇呢……

青孩子們，【愈加跑來多了。】

小活人們……跑來看小活人們呀！……

的而的而

爲什麼他們叫我們『小活人們』呢？……

光

因爲他們自己還沒有生出來呢……

的而的而

那末他們做什麼事情呢？……

光

他們等候着投生的時刻……

的而的而

投生的時刻？

光

是的；生在我們地球上的孩子，都是從這裏去的。每一個都等着他的時刻……當父親和母親要小孩子的時候，就開那裏右邊的大門，這些小孩子便下去……

的而的而

這裏有多少！這裏有多少！……

光

還有很多呢……我們不能全體看見罷了……你想
想看，這許多小孩子一直要到時間末了才能夠生完
呢……沒有什麼人可以把他們數出來……

的而的而

這些大的青人又是誰呢？……

光

我不確切知道……大概是看護人罷……有人說
她們要在人類去後才住到地球上來呢……但是我們
不能去問她們……

的而的而

爲什麼？……

光

因爲這是地球的祕密……

的而的而

其餘的小孩子，我可以去對他們講話麼？……

光

自然可以的，應當去結認他們……你看，那裏有一個比其餘的還要奇怪的呢……你去罷，和他講話去罷……

的而的而

對他講些什麼呢？……

光

隨便你，當他是一個小朋友好了……

的而的而

我可以和他握手麼？……

光

當然，他不會傷害你的……去罷，不要有這樣拘束……我聽你們兩人去做；你們自己自由些好了……而且我自己也要去和大的青人講話呢……

的而的而，【走近青孩子，和他握手

○】

日安！……【摸孩子的青長去○】這是什麼？……

孩子，【沉重地摸的而的而的帽子。】

這個呢？……

的而的而

這個？……這是我的帽子……你沒有帽子麼？

……

孩 子

沒有；爲什麼要牠？……

的而的而

因爲要說「日安！」……並且，當天冷的時候

……

孩 子

什麼是冷呢？……

的而的而

我們『白而！白而！……』發抖的時候……我們
們次手的時候，我們手臂便這樣……

【用力顫動他的手臂。】

孩 子

地球上冷的麼？

的而的而

是的，有時候，冬天沒有火爐的時候……

孩 子

爲什麼沒有？……

的而的而

因爲所費很貴，要拿錢去買木炭呢……

孩 子

什麼是錢呢？……

的而的而

這就是要付出去的……

孩 子

啊！……

的而的而

有許多人**有**錢，有許多人**沒有**……

孩 子

爲什麼沒有？……

的而的而

因為他們是不富的……你富麼？你幾歲了？…

孩 子

我不久要去生了……我在十二年以內就要生了
……生好不好的？……

的而的而

啊，是！……這是很有趣的！……

孩 子

你是怎樣生的？……

的而的而

我不記得了……已經長久了！……

孩 子

有人說，地球和活人都是很可愛的呢！……

的而的而

是的，不壞……那裏有許多鳥，許多糕餅，許
多玩物……有的人家都有牠們；沒有的人家，可以
看看別人家的……

孩 子

有人說，那些母親在門口等我們呢……她們狠和善的，真的麼？……

的而的而

是的！……她們比在那裏的一切都要好些！……大媽媽也是很好的，不過她們死得太快了……

孩 子

她們死？……這是什麼講法？……

的而的而

她們有一天晚上去了，以後就永不回來了……

孩 子

爲什麼？……

的而的而

誰知道呢？……大概她們是煩悶了……

孩 子

她去了麼，你的？……

的而的而

我的大媽媽？……

孩 子

你的媽媽或是你的大媽媽，我知道的對麼？…

的而的而

啊！這不是同樣的事情！大媽媽是先去的；因為煩悶得夠了……我的大媽媽是很和善的……

孩 子

你的眼睛裏有什麼東西？……牠們是用珠子造的麼？……

的而的而

不是，這不是珠子……

孩 子

那末是什麼呢？……

的而的而

沒有什麼，這是因為受了一點這裏的青色炫耀的綠蔭……

孩 子

這個叫什麼名字？……

的而的而

什麼？……

孩 子

那裏，滴下來的？……

的而的而

沒有什麼，一點水罷了……

孩 子

牠從眼睛裏出來的了？……

的而的而

是的，有時候這樣，當人家哭的時候……

孩 子

你現在是哭的麼？……

的而的而

我，我不哭；這是青色的過處……不過，假使
我哭起來，是一樣的……

孩 子

人家常常哭的麼？……

的而的而

男孩子不哭，但是那些女孩子……你在這裏不哭麼？……

孩 子

不，不，我還不知道怎樣哭呢……

的而的而

那末，你將要學會了……你這些大的青翼有什麼可玩？……

孩 子

這個？……這個因為我到地球上去發明東西要用的……

的而的而

什麼發明？……你已經發明了什麼東西麼？…

孩 子

是的；你不知道麼？……當我到了地球上，我

必定要發明一件使人快樂的東西……

的而的而

牠好吃麼？……牠有聲音麼？……

孩 子

不，聽不見的……

的而的而

這倒是可憐……

孩 子

我每天工作……現在差不多要完工了……你要
看麼？……

的而的而

自然要看的……牠在那裏？……

孩 子

那裏，從這裏看得見，在兩柱的中間……

別一個青孩子，【聽近的而的而拉他的衣襟。】

願意看我的麼？……

的而的而

好，你的是什麼？……

第二青孩子

延長壽命的三十三種藥……那裏，在那些青瓶子裏……

第三青孩子，【從孩羣中跑前來。】

我呢，我帶了一種沒有人知道的光線！……【他用一種異常的火焰，把自己全身亮起來。】這是狠奇異的，是不是？……

第四青孩子，【拖的而的而的的手臂
。】

來看我的機器，牠會像沒有翼的鳥一樣飛起！
……

第五青孩子

不能，不能，先看我的機器，牠可以找出藏在月亮裏的寶貝呢！……

【青孩子們都張着的面和的面和密的面擁擠起來，風時都喊着：

【不要，不要，先去看我的！……不，我的最神美了！……我

的最可驚奇了！……我的是完全精做的！……他的並不奇怪！……他抄我的法子的！……等。」在這個擾亂中，小活人們已引到青色工場之旁。在那裏各發明家把他理想的機器開動了。車輪，圓板，飛輪，起動輪，滑車，皮帶，及其他奇異的，還沒有名字的機器，都被不真的青色蒸汽蒙蔽着。一大批古怪神秘的器具都飛置於圓屋頂之下，或者充滿在柱腳之旁；同時青孩子們放開他們的畫樣，開出他們的計畫書，露出青色的模型，也有捧了許多花的，大菓子的，這些東西都好像碧玉和青藍寶石做成的。】

一個小青孩子【擱着背負了一大球青
雛菊。】

看我的花罷！……

的而的而

什麼？……我不認識呢……

小青孩子

這些是雛菊啊！……

的而的而

不會是的……牠們大得像車輪一樣了……

小青孩子

味道多香呵！……

的而的而，【噢牠們○】

出奇的香！……

小青孩子

當我到地球上的時候，牠們就要開到這樣呢……

的而的而

那末什麼時候呢？

小青孩子

五十三年四月九日以內……

【兩個青孩子來，拿了一球，如同挂在棒頭上的金色物一樣，
非常的葡萄，大過於梨子○】

一個拿葡萄的孩子

你說我的葡萄怎樣？……

的而的而

一球梨子！……

孩 子

不對，這是葡萄！……我三十歲的時候，一切

的葡萄都會這樣的……我已經找着我的方法了！…

別一個孩子，【插了一籃的青蘋果，
大如甜瓜○】

我來了！……看我的蘋果！……

的而的而

但是，這些是甜瓜！……

孩 子

不是！……這是我的蘋果，還是次一等的呢！
……當我生的時候，一切的蘋果都要這樣……我已
經找着方法了！……

一個別的孩子，【裝了一背小車的青甜瓜來，大如南瓜○】

看我的小甜瓜？……

的而的而

但是這些是南瓜！……

帶着甜瓜的孩子

當我到地球的時候，那些甜瓜都會非常高貴！
……我要做九星之王的園丁呢……

的而的而

九星之王？……他在那裏？……

九星之王【傲然走來。他好像有四歲

，很困難地立在他彎曲的小腿上。】

在這裏！……

的而的而

啊！你還沒有大呢……

九星之王【鄭重，簡潔。】

我做的事情却是大呢。

的而的而

你做什麼事情？……

九星之王

我將創始一個『太陽系衆星大同盟會』……

的而的而，【詰問。】

啊，真的？……

九星之王

太陽系的衆星，除去土星，天王星，海王星，

因為牠們的距離實在太遠了，一切其餘的星都在這個會裏面了……

【他靜靜地去了。】

的而的而

這倒有趣味得很……

一個青孩子

現在你看見那一個麼？……

的而的而

一個？……

孩 子

那裏，睡在柱脚旁的小孩子……

的而的而

他怎樣呢？……

孩 子

他將帶了純潔的歡樂到地球上去呢……

的而的而

怎樣做法？……

孩 子

用人家還沒有想到的一種思想……

的而的而

別的一個，把手指放在鼻孔裏的那小胖子，他將來做什麼？……

孩 子

當太陽冷下去的時候，他要找出一種火來把地球緩和起來……

的而的而

還有兩個，他們互相拉着手，時時刻刻地接吻的；他們是兄妹麼？……

孩 子

不是，他們是狠可笑的……他們是情人……

的而的而

什麼？

孩 子

我不知道……這是時間譏笑他們的稱呼……他

們始終是互相看着，互相接吻，互相說再會……

的而的而

爲什麼呢？……

孩 子

似乎他們是不能同去投生……

的而的而

這個玫瑰色的孩子，他似乎很莊嚴的，舐着大姆指，他是誰呢？……

孩 子

好像他要把地球上的不公平的事情掃光呢……

的而的而

啊！……

孩 子

人家說這是可怕的工作……

的而的而

那個紅髮孩子，他走路好像看不見東西一樣。
他是瞎子麼？……

孩 子

還沒有，不過他是要變為瞎子的……看好他，
他似乎要征服死呢……

的而的而

這是怎麼說呢？……

孩 子

我不確實知道；不過有人說，這是一個大東西
……

的而的而，【指着一羣睡在列柱牌旁
，在階石上，在凳上等的小孩子○】

那些睡着的，——睡的孩子多少呀！——他們
不做什麼的麼？……

孩 子

他們想着事情呢……

的而的而

想什麼呢？……

孩 子

他們還不知道；但是他們總應當帶點東西到地球上去；空手去是不准的……

的而的而

誰不准他？……

孩 子

這是時間，他把守着門呢……你將要看見他來開了……他這個人真討厭……

一個孩子【從廳堂的後部，推去衆人
踹入○】

日安，的而的而！……

的而的而

啊！……他怎樣知道我名字的？……

孩子【踹上來和的而的而及密的而熱
恍地或○】

日安；……身體好麼？……——來，和我接吻，你也來，密的而……我知道你的名字是不必驚奇的，因為我要做你們的弟弟了……方才有人告訴我，說你在這裏……我正在廳堂的那一頭，在那裏整

理我的思想……——回去對媽媽說，我已經預備好了……

的而的而

怎樣？……你到我們家裏來麼？……

孩 子

自然，明年，復活節日前之星期日……當我小的時候，請你不要太戲弄我……我能夠預先和你們接吻，我是十分滿意……——請對父親說，替我修好搖籃罷……——我們家裏好麼？……

的而的而

那裏不壞……媽媽尤其和善！……

孩 子

吃東西呢？……

的而的而

這個要看了……有時候竟有糕餅，是不是真的，密的而？……

密的而

在新年和七月十四日……都是媽媽做的……

的而的而

這個袋有什麼？……你要帶點東西給我們麼？

……

孩子【很自傲。】

我帶三種病：猩紅熱，百日咳，麻疹……

的而的而

好，只要就是這些！……後來，你做什麼？…

孩 子

後來？……我就去了……

的而的而

這樣何必去呢！

孩 子

難道我有選擇權麼？……

【這個時候，有一種長而強的顫動聲音，似乎是起於列往之間和那些乳白光的門裏，那門上現在有較前明的光線了。】

的而的而

什麼東西？……

一個孩子

這是時間！……他就要開門了……

【即刻會孩子們中間有一個大騷動。大部分都離了機器和工作，醒着的也醒起來了，一個個都把眼睛看着乳白光的門，又向着牠走去。】

光[與的而的而相會。]

我們當心地躲在列柱的後面去罷……我們不應當被時間看見了……

的而的而

什麼地方來的聲音？……

一個孩子

黎明起了……這是今天要生的孩子們下降到地球的時候了……

的而的而

他們怎樣下去的？……有梯麼？……

孩 子

你馬上可以看見……時間抽門門了……

的而的而

時間是誰呢？……

孩 子

是一個老頭子，他來叫那些要生的孩子去了…

的而的而

他是壞人麼？……

孩 子

不是，但是他不聽旁人的話……人家要是請求他，也是徒然；不輪着去的孩子要去，他便推他回來……

的而的而

去的孩子高興麼？……

孩 子

留在這裏是不滿意的，但是去了又是憂悶的…
…那裏！那裏！……現在他開門了！……

【大乳白光的門慢慢地轉開了。我們可以聽見地球上的喧鬧聲

，如同遠處的音樂。一種紅綠的光透入廳堂；那時間很老了，
飄着白鬚，拿着大鎌刀和沙時計，現立在門檻上；同時，我們
可以看見，泊在黎明的玫瑰色蒸汽所成的碼頭那裏，潔白和金
色小船的帆頂。】

時間【在門檻上。】

到鐘點的孩子都預備好了麼？……

許多青孩子，【從各處疾走上來。】

我們在這裏！……我們在這裏！……我們在這
裏！……

時間【厲聲對站列在面前預備的孩子
們。】

一個一個去！……這裏站着的又多於應當去的
了！……常常是這樣的！……沒有人可以欺騙我！
……【推一個孩子回來。】還沒有輪到你呢！……進去，
明天來……你也沒有，過十年再來……第十三個牧
人麼？……只要十二個；多了便不要，現在不是戴
奧格理德和維其爾的時代了……還是醫生麼？……
已經太多了；地球上已抱怨了……工程師呢，在那

裏？……他們要一個老實人，只要一個，因為是少的……老實人在那裏？……是你麼？……【一個孩子點頭稱是。】你似乎很瘦弱的……你活不長的！……來，你們，那裏，別這麼快……你呢，帶些什麼？……一點沒有？空手？……那末，不能過去……預備點東西，大罪惡，聽便你，或者疾病，在我都是一樣……但是終要有點東西……【看見一個孩子，人家推他上前，他爭執着不肯。】好，你，你有什麼帶去？……你知道你的鐘點到了……他們要一個和不公平相打的人；就是你，應當去了……

青孩子們

他不願意去，先生……

時 間

怎麼？……他不願意去？……他以爲在什麼地方，這個小惡貨？……不能反對，我們沒有許多時間了……

小孩【人家推他。】

不要，不要！……我不願意去！……我甯可不生！……我甯可留在這裏！……

時 間

這個不成問題……當鐘點到了，鐘點到了！……去罷，快點，向前去！……

一個孩子〔走來○〕

呵！讓我過去！……我來代他去！……有人說我的雙親老了，他們等着我長久了！……

時 間

不能夠……鐘點是鐘點，時間是時間……假使聽了你們的話，我就辦不了一件事……一個要，一個不要；一個太早，一個太晚……〔把推入門檻的孩子們趕進去○〕不要近到這裏來，小孩子……旁觀的站後些……不去的不必向外面看什麼……現在你們心急了；但是，輪你們的時候，便又怕起來了，畏縮了……你們看，現在有四個抖擻得和樹葉一樣……〔對一個特過門檻，忽然又退回的孩子說○〕什麼？……你有

什麼事？……

孩 子

我忘記那匣子，裏面有兩個罪惡，都是我要犯的……

別的一個孩子

還有我，一個小孩子，裏面關着開導衆人的思想……

第三個孩子

我忘記我最美的梨樹的接木了！……

時 間

快點去拿來！……只有六百十二秒鐘了……黎明的船已在那裏敲帆，表示她等着呢……你們到得太慢了，你們便不能生了……去罷，快點，上船！……【捉住一個要想從他的胯下跳到碼頭上去的孩子。】啊！你，不能這樣！……你想早生，這已經是第三次了……以後不要再被我捉住；要不然，你便要到我的姊妹永劫那裏去，等到你知道這繩是不會快活的……

現在，我們都預備好麼？……大家都齊了罷？……
[觀察在碼頭上的和已坐在船上的孩子們。] 還缺一個……躲
也沒用，我已經看見他在一羣之中了……沒有人可
以欺瞞我……去罷，你，那個被人家稱爲情夫的孩
子，對你的情婦說再會罷……

【兩個被人家稱爲情人的孩子溫柔地拉着，銜色的失望面色，
向着時間走來，跪在他腳前。】

第一孩子

時間先生，讓我和她留着罷！……

第二孩子

時間先生，讓我和他同去罷！……

時 間

不能！……只有三百九十四秒鐘了……

第一孩子

我甯可不生！……

時 間

你沒有選擇的權限……

第二孩子[請求○]

時間先生，我到得太晚了！……

第一孩子

她降下去的時候，我已經不會在那裏了！……

第二子孩

我永遠不再看見他了！……

第一孩子

我們都要孤獨了！……

時 間

這些我都不管……你們去和生命辦交涉……我呢，我把人家結合，把人家分離，照了他所說的辦……【捉一個孩子過去○】來罷！……

第一孩子[力爭○]

不要，不要，不要！……她也來！……

第二孩子【牽住第一孩子的衣服○】

放了他！……放了他！……

時 間

你看看，這是去生，不是去死！……[奪去第一孩子○]來罷！……

第二孩子[失意地舉着臂向着拉了去的孩子○]

一個表記！……唯一的表記！……告訴我，我怎樣找着你！……

第一孩子

我永遠愛你！……

第二孩子

我將是世間最憂傷的人！……你由此可以認識我了！……

【她跌倒臥在地上○】

時 間

你還是希望着罷……現在，一切完結了……[看他的秒時計○]只有六十三秒鐘了……

【最後的劇烈的擾亂在去的和留的孩子們中間○——他們急急地說再會：「再會，比愛羅！……再會，約翰……——你要的

東西都有了麼？……報告我的意見！……——你忘記什麼？
 ……——請你認識我！……——我還要找著你！……——不要
 失去你的意思！……——不要在船上傾俯！……——報告我
 消息！……——有人說不可以的！……——是！是！……常常
 試試看！……——請你說是否美麗！……——我馬上要來遇見
 你！……——我將生在帝王之家呢！……】等等。q】

時間【擊他的輪匙和大鐮刀。】

夠了！夠了！……已起錨了！……

【帆去，不見。我們聽見在船上的孩子的聲音漸漸遠了：「地
球！……地球！……我看見了！……牠是美麗的！……牠是光
 明的！……牠是大的！……」。後來，如同深淵裏發出來一樣
 ，一種喜悅和希望的歌聲。】

的而的而【光。】

什麼？……這不是他們唱的了……好像又是一
 種聲調呢……

光

是呀，這是母親的歌聲，她們已遇着他們了…

【當時時間關上乳白光的門。他轉身最後地向廳堂中看一看，
忽然看見的而的而，密的而，及光。】

時間【大驚，大怒。】

什麼東西？……你們在這裏做什麼？……你們是誰？……爲什麼不是青色的？……你們從那裏進來的？……

【走上前來，用大鐵刀威嚇他們。】

光【向的而的而。】

不要理會他！……我有青鳥了……牠藏在我大衣的裏面……我們自救罷……轉金剛鑽，他便失去我們之蹤跡了……

【他們從左側前部別柱間溜出去了。】

幕

第六幕

第十一景

分 別

台上佈一牆壁，有一小門。正是天將明的時候。

【的而的而，密的而，光，麵包，糖，火，水，牛奶，登場。

光

你終猜不着我們現在在那裏……

的而的而

自然猜不着，光，因為我不知道……

光

你難道不認識這梁牆壁和這扇小門麼？……

的而的而

這是一梁紅牆壁和一扇小綠門……

光

這個不使你記起什麼來麼？……

的而的而

這個叫我記起那時間把我們趕到門外邊來呢…

光

一個人在夢裏多少古怪呀……連他自己的手也不認識了……

的而的而

誰做夢？……我麼？……

光

這也許是我……誰知道呢？……但是，遷榮牆壁裏有一家人家，有生以來不知道看見過他幾次了……

的而的而

一家人家，我看見過多少次麼？……

光

是的，小睡漢！……這是我們在一個晚上出來

的一個家裏，以天數算起來，正有一年了……

的而的而

正有一年麼？……那麼，怎樣呢？……

光

不要呆呆地把一雙眼睛張大和碧玉洞一樣……
這個就是牠，就是你父母的屋子……

的而的而，【走近門○】

但是，我想……真的……我看起來有點像……
這扇小門……我認識這個木梢 ……他們在裏面麼？
……我們近了媽媽麼？……我即刻要進去了……我
即刻要去和她接吻！……

光

等一刻……他們正熟睡着呢；不應當突然去把
他們弄醒……並且，要等到打鐘，門才能夠開呢……

的而的而

什麼時候？……要等長久麼？……

光

哎呀，不要了！……可憐的幾分鐘罷了……

的而的而

你進去便不快活麼？……你有什麼不滿意，光
？……你的面色灰白，似乎有病呢……

光

沒有什麼病，我的孩子……我覺得心裏難過，
因我和你們馬上要分別了……

的而的而

離開我們？……

光

必要的……我在這裏沒有事情了，一年已過去
了，那妖婆要來問你要青鳥了……

的而的而

但是我還沒有青鳥！……在記憶之鄉的變黑了
；在未來之國的變紅了；在夜的宮殿裏的死了；在
森林裏又沒找着……變色了，死了，逃走了，這些
是我的過失麼？……妖婆要發怒麼，她要對我說什

麼麼？……

光

我們已盡我們的力量去做了……似乎沒有青鳥
存在；或者放在籠子裏牠就要變色也未可知……

的而的而

籠子在那裏？……

麵 包

這裏，主人……當這一個長久的，危險的旅行
，我盡心竭力的當心牠；今天我的職務完結了，我
還給你，仍舊沒有弄壞一點，仍舊關好，和我接受
牠的時候一樣……[演說家一樣地說話。]現在，代表全
體，許我再多加幾句話……

火

沒有發言權！……

水

肅靜些！……

麵 包

下賤的仇人，嫉妬的敵手，牠的惡意的阻止……
 ……【提高聲調。】不能禁止我不把我的職務做到頭……
 我是代表全體……

火

不得代表我……我自己有舌頭！……

麵 包

我是代表全體，今天我抱着滿腔的忠實深厚的
 傷感和我兩個顯著的小兒分別，適逢偉大的使命完
 結的一天。我向他們說一聲再會，心裏實在難過，
 又是一切的柔情，互相的敬重……

的而的而

怎樣？……你也說再會麼？……那末你也離開
 我們麼？……

麵 包

呵！這是必要的……真的我要離開你們；但是
 這種離別並不是真離別，你們不能聽見我說諾罷了
 ……

火

這不是不幸呀！……

水

肅靜些！……

麪包[很莊重。]

牠的話我是不在意的……我要說了：你們不再聽見我說話了，不再看見我是活東西了……你們的眼睛對於那些東西的不能見的生命，要閉起來了；但是我終是在那裏，在麪包箱裏，架子上，桌子上，菜湯的旁邊；我敢說，我是人類忠實的伴侶，最老的朋友了……

火

好，我呢？……

光

你們看，幾分鐘過去了，馬上要打鐘了，我們就要變為靜寂了……快點來和小兒們接吻……

火[衝上來。]

我先來，我先來！……【牠猛烈地和小兒們接吻。】

再會，的而的而，密的而！……再會，我的小愛人
……你們要人替你們點火的時候，記起我來啊！…

密的而

啊！啊！……牠把我燙壞了！……

的而的而

啊！啊！……牠焦了我的鼻頭！……

光

你看，火，把你的烈性變為柔和些……你現在
不是在火爐裏了……

水

真是笨貨！……

麵 包

全沒有受教育！……

水【走近小兒們。】

我來和你們接吻，不會傷你們的，很溫柔地，
我的小孩們……

火

當心，弄溼！……

水

我是仁愛的，和平的；我對於人類很是善良的

……

火

淹死他們呢？……

水

你要愛泉水，聽小溪的流水……我終是在那裏

……

火

她倒是四處橫流！……

水

當你們晚上坐在水源的旁邊，——森林裏有水源很多，——試聽聽她們要說的話……我不能再說了……我的眼淚塞住我了，禁止我說話了……

火

一點不像！……

水

你們看見水瓶的時候，便想念我啊……你們也可以找着我在盆裏，灑水壺裏，水池裏，水漕裏…

糖【天生討厭偽善的樣子○】

假使你們心裏有一小塊的地方可以記憶我，你們不要忘記我的存在足以使你們覺得甜美呢……我再不能多說了……我的眼淚和我的脾氣相反，要是落在我的腳上，我便要受害了……

麵 包

狡猾東西！……

火【叫起來○】

大麥糖！糖果！燒糖！……

的而的而

但是的來德和的六在那裏呢？……牠們去做什麼了？……

【這時我們聽見貓婆發的尖利的叫聲○】

密的而【大驚○】

這個是的來德哭了！……誰又傷害牠了！……

【貓婆散髮，破衣，逃來，用手巾托着面頰，好像牙齒痛一樣

○牠發出怒嘯，後面被狗追着，幾乎接近；牠已被狗咬了，打了，踢了○】

狗【打貓婆○】

那裏！……夠了麼？……還要麼？……那裏！
那裏！那裏！……

光，的而的而，密的而，【聽上
去把牠們分開○】

的六，……你瘋了麼？……我從來沒有見過！
……翻下來！……可以息了罷！……我們從來沒有
看見過你這樣的！……等着！等着！……

【用力把牠們分開○】

光

爲什麼？……有什麼事？……

貓婆【泣，撲眼淚○】

這個都是牠，光夫人……！牠侮辱我，牠放釘在我的食物裏，牠拖了我的尾巴，牠打了我，我却沒有做什麼，沒有做什麼，沒有做什麼！……

狗[模倣牠。]

沒有做什麼，沒有做什麼！……[低和聲，[鐘聲鬼臉。]不關事，打得你夠了，打得你夠了，打得你好，將來還要打！……

密的而[抱曲婆在手臂裏。]

我可憐的的來德，告訴我，你傷在那裏……我也要哭了！……

光[嚴厲向狗說。]

你的行為真失光榮，你選了這件事情，現在已經很痛心了，你還造下這樣難過的景象，現在我們要和這些可憐的孩子們分別了……

狗[忽然聽苦起來。]

我們和這些可憐的孩子們分別麼？……

光

是的，鐘快要打了……我們都要靜默了……我們再不能向他們說話了……

狗【忽發真心的失望的叫聲，衝到孩子們身上，壓住他們作無數狂熱的撫愛
○】

不，不！……我不願意！……我不願意！……我將常常說話！……你現在懂我的話麼，我的小上帝？……是，是，是！……我們要互相說一切，一切，一切！……我會得很聰明……我要學着讀書，寫字，戲骨牌！……我要終是很乾淨的……我不再偷廚房裏的東西吃了……你要我做點希奇的事情麼？……你要我和貓婆接吻麼？……

密的而【對貓婆說○】

你呢，的來德？……你沒有話對我們說。

貓婆【感動的，不清楚的○】

我愛你們兩個，一如你們應得着的……

光

現在，輪着我來了，我的孩子們，我給你們一個最後的接吻……

的而的而和密的而【拉住光的長衣。】

不能，不能，不能，光！……留在這裏，同着我們！……爸爸不會說什麼的……我們將對媽媽說，你是很和善的……

光

唉！我不能夠……這扇門我們不能進去，我不得不和你們分別了……

的而的而

你到那裏去呢？……

光

我去不遠，我的孩子們；那裏，物靜之鄉……

的而的而

不能，不能，我不願意你去……我們也要和你同去……我對媽媽說去……

光

不要哭，我的小愛人……我沒有水那樣的聲音；我只有人類聽不出的光明……但是我守着他們直到世界之末……你記好罷，在四布的月光裏，在微笑的星裏，在正起的晨光裏，在亮光的燈裏，在你靈魂的善良和清明的思想裏，對你說話的就是我……
…【門後鐘鳴八下。】聽罷！……鐘打了……再會！……
…門開了！……進去！進去！進去！……

【他推兩個孩子進半開的門，隨即自己闔好。——運包，糖，水等都灑着眼淚，急急向左右逃去不見。狗在舞臺後吠。台上一時空着，後來那裏現牆壁及小門的佈景從中間分裂，現出最後的那一景。】

第十二景

醒 覺

台上所佈室內景象和第一景一樣；不過，一切物件，牆壁，空氣都現出無比的，仙異的更加新鮮，喜悅，快樂。——白天的光線高興地透過一切的裂縫和關着的百葉窗裏。

【在底部右側，的而的而和密的而深深地睡在他們的小床上。——猶漢，狗及一切東西都和第一景內妖婆未到之前一樣。——母親的而進來。】

母親的而，【喜悅的責罵聲。】

起來，快點，起來！兩個小懶漢！……你們不難為情麼？……八點鐘已經打過了，太陽比樹林還要高了！……上帝呀！他們還睡着呢！他們還睡着呢！……【下俯，和孩子們接吻。】他們都是玫瑰色的……的而的而有啦芬特香草的氣味，密的而有鈴蘭的香氣……【再接吻。】這些小孩們多少好呀！……但是

他們定不能晒到太陽直 …不能養成他們懶惰的習慣……而且，我聽見人說過，晒得太過，於身體也不合宜的……【輕輕地搖動的而的而。】起來，起來，而的而……

而的而；【醒了。】

什麼？……光呢？……她在那裏？不，不，你不要去……

母親的而

光？……當然在那裏……時候已經不早了……光明得和平時一樣了，雖則那百葉窗還是關着的……等着，我開去……【她去開窗，白天眩人的光線射進來。】那裏，你看！……你有什麼不適意？……你似乎是眼瞎了……

而的而，【擦眼睛。】

媽媽，媽媽！……這是你！……

母親的而

自然是我……你以為是誰？……

的而的而

這是你……自然，這是你！……

母親的而

自然是我……昨天夜裏我又沒有變面貌……你爲什麼奇怪地看着我呢？……或者我的鼻孔朝了天麼？……

的而的而

呵！再看見你是怎樣地好呀！……長久了，長久了！……我馬上要和你接吻……再一下，再一下，再一下！……而且，這張真是我的床！……我現在是在家裏了！……

母親的而

你有什麼不滿意？……你還沒有醒麼？……你不至於生病麼？……來，舌頭伸出來……快點，站起來，再穿衣裳……

的而的而

啊！我已經穿了襯衫呢！……

母親的而

自然……穿了褲子，再穿短衫……牠們都在椅子上呢……

的而的而

我就這樣完結我的旅行麼？……

母親的而

什麼旅行？……

的而的而

是的，去年……

母親的而

去年？……

的而的而

是的，那時候！……聖誕那天我起程的……

母親的而

那時候你去的？……你沒有走出房間……我昨晚送你來回的，我今天早晨又看見你了……那末，你做了一個夢罷？……

的而的而

但是你不懂！這是去年，那時我同着密的而：
妖婆，光……她是狠和善的，光！——還有包類，
糖，水，火。牠們終是互相衝突……你不怒我罷？
……你在家難過沒有？……而且爸爸說什麼麼？…
…我沒有能夠推却……我留了一張條子說明的……

母親的而

你說了一大堆什麼話？……自然你是生病，或
是還沒有蘇醒……【懸驚地搖動他。】呃，醒罷，呃，
好些了麼？……

的而的而

但是，媽媽，我對你說……你還是睡着呢……

母親的而

怎樣！我還睡着麼？……我六點鐘就起身的…
…我已經做了多少雜事，又生好了火爐……

的而的而

但是你問密的而，是不是我說的都是真的……

啊！我們做了多少的險冒事情！……

母親的而

怎樣，密的而？……到底是什麼？……

的而的而

她同了我……我們看見大爸爸和大媽媽……

母親的而，【更加驚訝。】

大爸爸和大媽媽？……

的而的而

是的，在記憶之鄉……這個正在我們的路上……
 ……他們是死了，但是身體還好……大媽媽替我們做了好的蘋菓饅頭……還看見小兄弟羅倍，約翰和他的陀螺，馬特侖和比愛來德，寶林，還有李蓋德……

密的而

李蓋德，她四脚爬着呢！……

的而的而

寶林的鼻子上仍舊有小疱……

密的而

我們昨天晚上也看見你的……

母親的而

昨天晚上？這個又什麼奇怪，因為我送你們來
睇的……

的而的而

不是，不是，這是在幸福的花園裏的，那裏你
更加美麗，但是終像你……

母親的而

幸福的花園？我不知道……

的而的而，【注疏她，後來又和她接
吻。】

是的，你是更加美麗了，但是我比這樣還要愛
你……

密的而，【也來接吻。】

我也是這樣，我也是這樣……

母親的而，【感動，但極不安心。】

上帝呀！他們有了什麼事了？……我又要失去

他們麼，像失去其餘的一樣！……【忽狂，并呼喊著。】

爸爸的而！爸爸的而！快點來！小孩子生病了！…

【父親的而平靜地進來，手拿一把大斧。】

父親的而

什麼事？……

的而的而和密的而【喜悅地跑來和他們的父親接吻。】

好呀，爸爸！……這是爸爸！……晨安，爸爸！……你這一年來事情做得好麼？……

父親的而

呃，什麼？……什麼事？……他們沒有生病的神氣；他們的面色都是很好的……

母親的而，【揮淚。】

這個不能相幫他們的面色……從前的也是這樣……面色到最後一刻還是很好；但是即刻上帝叫他們去了……我不知道他們有什麼病……我昨晚把他們關得狠平靜；今天早晨，他們醒來，一切都壞了……他們一口說的糊塗話，他們說什麼一個旅行…

…他們看見光，大爸爸，大媽媽，他們死是死了，
但是身體很好呢……

的而的而

但是，大爸爸還是裝着木脚……

密的而

大媽媽有風濕症……

母親的而

你聽見麼？快去請醫生罷！……

父親的而

慢一慢，慢一慢……他們還沒有死呢……來，
我們去看一看……[有人扣門。]進來！……

[隣婦進來，她是小的老婦人，和第一景的妖婆相像，扶杖走
來。]

隣 婦

晨安，快活的佳節！……

的而的而

這個是妖婆倍利侖！

隣 婦

我來要一點火，我今天要爲了佳節燒點肉湯……
 ……今天早晨有點冷呢……晨安，孩子們，好麼？…

的而的而

妖婆倍利俞夫人，我沒有找着青鳥……

隣 婦

他說什麼？……

母親的而

不要說起，倍令各夫人……他自己不知道自己
 說的是什麼……他們醒了以後便是這樣……他們必
 定吃了點不適宜的東西了……

隣 婦

呃，的而的而，你不認識倍令各太太，你的隣
 居倍令各麼？……

的而的而

認識的，夫人……你是妖婆倍利俞……你不發
 怎麼？……

青

島

隣 婦

倍利……什麼？

的而的而

倍利……

隣 婦

倍令各，你要說倍令各……

的而的而

倍利，倍令各，聽便你罷，夫人……但是密
的而很知道的……

母親的而

密的而也是這樣，壞極了……

父親的而

不要緊！……他自己會好呢；我來打他們幾下

……

隣 婦

讓他們去，這不值得什麼大驚小怪……我懂得
；這不過是夢魘罷了……他們一定剛在月光裏的……

…我那有重病的小女孩也常常如此呢……

母親的而

說起你的小女孩，她怎樣了？……

隣 婦

還是如此……她不能起床……醫生說，這是神經……無論如何，我很知道什麼可以治好她的病呢……今天早晨她還問我要牠，作為聖誕賜物；這就是她心裏的一個意思……

母親的而

是的，我知道，終是的而的而的鳥了……好，的而的而；倒底你肯不肯把牠給了這個可憐的女孩子麼？……

的而的而

什麼，媽媽？……

母親的而

你的鳥……於你已經沒有什麼用了……你現在看也不看牠了……她心裏長久要牠，幾乎要想死了

.....

的而的而

啊，真的，我的鳥……牠在那裏？……呵！但是那籠子！……密的而你看見籠子沒有？……麵包帶着的籠子……是，是，這個就是，但是裏面只有一隻鳥了……牠把其餘的都吃光了麼？……看呀，看呀！……牠倒是青的！……但是，這是我的斑鳩！……但比我去的時候要青得多了！……這就是我們曾經要找的青鳥了！……我們找出去狠遠狠遠，但是牠却在家裏！……啊！這個真奇怪！……密的而，你看見鳥麼？……光要說什麼呢？……我來把籠子拿下……【他立在一張椅子上，把籠子拿下，交給鄰婦。】這裏，倍令各夫人……牠還沒有十分的青；不過要變到這樣，你不久便會看見……請你立刻帶給你的小女孩罷！……

隣 婦

不？……真麼？……你就這樣給我，馬上，不

要什麼報酬？……上帝呀！她要怎樣的快樂呢！……
…【和的而的而接吻。】我應當和你接吻！……我拿了！
……我拿去了！……

的而的而

是，是，快點去……不要再把顏色變了……

隣 婦

我馬上回來對你講她所說的話……

【她去了。】

的而的而，【四週長久地看看。】

爸爸，媽媽；你們在家裏做些什麼事？……一切
都沒變；但是更加好看些了……

父親的而

怎樣，牠更加好看些麼？……

的而的而

是的，一切都粉飾好了，一切都新的了，一切都
都輝耀了，一切都乾淨了……去年不是這樣的……

父親的而

去年麼？……

的而的而，【返到窗口○】

我可以看見森林！……牠又大，又好看！……
似乎也是新的了！……我們在這裏怎樣快活呢！……
…【去開麵包箱○】麵包在那裏？……啊，牠們很安靜
了！……還有，那裏是的六！……晨安，的六，的六！……啊！你打仗真利害！……你記得在森林裏
麼？……

密的而

還有的來德呢？……牠很知道我，但也不說話
了……

的而的而

麵包先生……【摸他的額○】哎呀，我沒有金剛鑽
了！誰把我的小綠帽子拿去了？……隨牠去罷！我
用牠不着了……——啊！火！……牠是好的！……
牠笑着做爆裂聲引得水怒起來了……【跑到水管旁○】
水？……晨安，水！……牠說什麼？……牠終是說

話，但是我現在不懂了……

密的而

我不看見糖……

的而的而

上帝呀！我真快活，快活，快活！……

密的而

我也這樣，我也這樣！……

母親的而

他們兩個搞些什麼鬼？……

父親的而

聽他們去，你安心些……他們戲着快活呢……

的而的而

我呢，我頂愛光了……她的燈在那裏？……我們可以點起麼？……【又四週看看○】上帝呀！一切都怎樣美麗呀，我實在心滿意足！……

【有敲門聲○】

父親的而

進來罷！……

【鄰婦進來，手拉着她的小女孩，非常的美談，手裏還緊壓着的而的而的班鳩。】

隣 婦

你們看這樣奇事？……

母親的而

不能夠的事！……她走路麼？……

隣 婦

她走路了！……換句話說，她跑了，她舞了，她飛了！……當她看見鳥，她就跳下床，這樣一跳，走到窗口光線裏，看看是不是的而的而的班鳩……後來，好呀！……走在路上，好像一個天使……我正能夠跟在她的後面……

的而的而，【走近，驚奇。】

呵！她真有點像光！……

密的而

她是小得多了……

的而的而

自然！……但是她要長大的……

隣 婦

他們說什麼？……還沒有過性麼？……

母親的而

好些了，要過性了……吃了早飯，可以不再發現了……

隣婦，【推她的小女孩到的而的而手
臂裏去。】

去罷，我的小孩子，去謝謝的而的而……

【的而的而忽驚，退後一步。】

母親的而

啊，的而的而，你爲什麼這樣？……你怕這個
小女孩麼？……去，擁抱她……一個大接吻……再
好些……你向來不怕羞的！……再一個……但是，
你有什麼事？……你似乎要哭……

【的而的而不好意思地和小女孩接吻之後，在她面前不說話地

互相看了一會；後來，的而的而而去撫愛那鳥的頭。]

的而的而

牠青得夠了麼？……

小女孩

但是我很滿足的了……

的而的而

青的鳥我看見許多……但是十分青的鳥，你知道，我想捉牠，但是空費氣力……

小女孩

這不關事，牠是很好看的……

的而的而

牠已吃過東西麼？……

小女孩

還沒有……吃什麼呢？……

的而的而

隨便什麼，麥，麵包，珍珠米，蚱蟲之類……

小女孩

怎樣吃法？……

的而的而

用嘴吃，你要知道了，我馬上做給你着……

【他到小女孩手裏去拿鳥；小女孩天性她有點不肯，翅鳩趁人家躊躇不決的機會就逃走飛去。】

小女孩，【失望的叫聲。】

媽媽！……牠去了！……

【她哭了。】

的而的而

不要緊……不要哭……我還去捉牠來……【走到劇台的前部，向大眾說。】如有誰找着牠，願意歸還我們麼？……日後，對於我們的快樂上，我們需要牠呢……

幕

【全劇完】



民國十二年，一月，二十七日製畢

正 誤 表

正 誤 表

頁 行 誤 正

22	3	他	牠
34	14	她	牠
39	10	不清	走
42	6	不清	走
45	13	爲	應刪去
45	15	我們	爲我們
55	1	第三幕	應刪去
56	3	不清	起
68	1	得	道
76	13	的而的而	<u>的而的而</u>
		審的而	<u>審的而</u>
77	8	他	牠
87	11	空白	在
88	8	的而的而	<u>的而的而</u>
89	12	不讀	堂
92	2	列	烈

92	4	的而的而	<u>的而的而</u>
98	10	養，透	應在9行之首
98	14	跳舞好呀！	跳舞多好呀！
99	5	空白	我
100	11	——	——
102	末行	牠	她
103	13	兩個	前不空
104	4	她	牠
104	末五	他	牠
105	12	——	——
106	8	光	<u>光</u>
110	2	<u>青鳥</u> ○的	<u>青鳥</u> 的○
110	6	我們把 <u>青鳥</u>	我們把 <u>青鳥</u>
111	10	牠	鳴
113	7	他	牠
120	1	他	牠
139	末	門	們
165	6	不清	大
165	6	坐	應刪去
171	3	他	牠

正 誤 表 8

172	11	光	<u>光</u>
172	8	他……他	牠……牠
175	1	不清	氣
175	2	不清	的
175	4	着	應刪去
183	4	看星出現之幸福	<u>看星出現之幸福</u>
185	5	什麼笑	什麼好笑
186	12	不清	<u>善之歡樂</u>
186	13	不清	<u>那些不幸</u>
191	7	他們	她們
191	12	在天	在一天
195	1	空白	……
196	8	光	<u>光</u>
198	4	光	<u>光</u>
228	6	小孩子	小瓶子
228	12	她	牠
235	9	光	<u>光</u>
236	12	不清	你
242	9	火	火
242	10	<u>火</u>	火

中華民國十二年九月五日付印

中華民國十二年九月十日出版

青鳥社叢書之一

青鳥

(全一冊)

實售六角



原著者 梅德林 克
翻譯者 王維 克
發行 趙南 公

總發行所

上海

四馬路一二四一五號

泰東圖書局

分售號

各省各大書局

何文瀾人文書局

四年五月五日

0.45